

JÓVÁHAGYOM:



.....
BAKOS EMIL
GAZDASÁGI FŐIGAZGATÓ

**AZ EURÓPAI UNIÓ SOROS MAGYAR ELNÖKSÉGE KERETÉBEN AZ EURÓPAI
UNIÓ PARLAMENTJEI KÖZÖSSÉGI ÉS EURÓPAI ÜGYEKKEL FOGLALKOZÓ
BIZOTTSÁGAINAK BUDAPESTEN, AZ ORSZÁGHÁZ ÉPÜLETÉBEN 2011.
MÁJUS 29-31. KÖZÖTT MEGRENDEZÉSRE KERÜLŐ KONFERENCIÁJÁN
(COSAC) 23 EURÓPAI NYELVRE TÖRTÉNŐ SZINKRONTOLMÁCSOLÁS
MEGRENDELÉSE (393/2010)
TÁRGYÚ, A 256/2010. (XI. 8.) KORM. RENDELET ÉS A KBT. VI. FEJEZETE
SZERINTI EGYSZERŰ TÁRGYALÁSOS ELJÁRÁS**

AJÁNLATI DOKUMENTÁCIÓJA

A DOKUMENTÁCIÓ AZ ALÁBBIKAT TARTALMAZZA:

I.

AZ AJÁNLATBAN CSATOLANDÓ DOKUMENTUMOK MINTÁI

II.

MŰSZAKI LEÍRÁS

III.

**AZ AJÁNLAT RÉSZEKÉNT BENYÚJTANDÓ IGAZOLÁSOK, NYILATKOZATOK
JEGYZÉKE**

IV.

AZ AJÁNLAT ELKÉSZÍTÉSÉVEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

V.

SZERZŐDÉSTERVEZET és MELLÉKLETEI



.....
dr. Sárdi Péter
hivatalvezető

ELLENJEGYZEM:



DR. MIHALIK ANGELIKA
HIVATALOS KÖZBESZERZÉSI TANÁCSADÓ



TARTALOMJEGYZÉK

I. AZ AJÁNLATBAN CSATOLANDÓ DOKUMENTUMOK MINTÁI	4
Az ajánlattevő által kitöltendő oldalszámos tartalomjegyzék	5
Felolvasólap.....	7
Nyilatkozat a Kbt. 70. § (2) bekezdése alapján.....	8
Adatlap az Ajánlattevőre vonatkozó általános információkról	10
Adatlap a 10 % feletti alvállalkozóra /erőforrás szervezetre vonatkozó általános információkról	11
Ajánlattevő által a Kbt. 249. § (3) bekezdésében foglaltak szerint tett nyilatkozat a Kbt. 60. § (1) bekezdésében és a Kbt. 63. § (3) bekezdésében foglaltakról	12
10 % feletti alvállalkozó/erőforrás szervezet által a Kbt. 249. § (3) bekezdésében foglaltak szerint tett nyilatkozat a Kbt. 60. § (1) bekezdésében foglaltakról (kizáró okok)	14
Ajánlattevő nyilatkozata a Kbt. 71. § (1) bekezdés a)-d) pontjai alapján	16
Ajánlattevő nyilatkozata az ajánlattételi felhívás V.7.6.d) pontjához	18
Nyilatkozat a 2009. évi árbevételről (az ajánlattételi felhívás III.2.2) pontja alapján).....	19
Az ajánlattételi határidő lejártát megelőző 36 hónapban teljesített legjelentősebb szerződés(ek) ismertetése	20
Nyilatkozat a Kbt. 67.§ (3) bekezdés d) pontjához	21
Szakmai önéletrajz minta	28
Rendelkezésre állásról szóló nyilatkozat minta	29
Nyilatkozat a Kbt. 72. §-a alapján	30
Nyilatkozat a teljesítési biztosíték rendelkezésére bocsátásáról.....	31
Szerződéses adatlap.....	32
Nyilatkozat a Kbt. 65. §-a (3)-(4) bekezdéseinek alkalmazása esetén.....	33
Az erőforrást nyújtó szervezet nyilatkozata a Kbt. 65. § (4) bekezdése alapján	34
II. MŰSZAKI LEÍRÁS	35
III. AZ AJÁNLAT RÉSZÉKÉNT BENYÚJTANDÓ IGAZOLÁSOK, NYILATKOZATOK JEGYZÉKE.....	38
III.1. AZ AJÁNLAT KÖTELEZŐ TARTALMA:.....	38
III.2. AZ AJÁNLATBAN ADOTT ESETBEN CSATOLANDÓ NYILATKOZATOK:	39
IV. AZ AJÁNLAT ELKÉSZÍTÉSÉVEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK	40
IV.1. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS I.1 PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ	40

IV.2. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS II.1.7. ÉS II.1.8. PONTJAIBAN FOGLALTAKHOZ	40
IV.3. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS III.1.1. PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ.....	40
IV.4. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS III.2.1 PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ.....	41
IV.5. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS III.2.2 PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ.....	41
IV.6. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS III.2.3 PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ	41
IV.7. ALVÁLLALKOZÓ – KÖZÖS AJÁNLATTEVŐ.....	44
IV.8. ERŐFORRÁS IGÉNYBE VÉTELE	44
IV.9. TÖBBSÉGI BEFOLYÁS.....	45
IV.10. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS IV.1.1. ÉS V.3.3 PONTJAIBAN FOGLALTAKHOZ	45
IV.11. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS IV.2.1. PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ.....	46
IV.12. A SZERZŐDÉSTERVEZETTEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK	46
IV. 13. KIEGÉSZÍTŐ TÁJÉKOZTATÁS KÉRÉS.....	46
IV.14. HIÁNYPÓTLÁS.....	46
IV.15. IDEGEN NYELVŰ IRATOK.....	47
IV.16. FORMAI KÖVETELMÉNYEK	47
IV.17. EGYÉB INFORMÁCIÓK	47
V. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS.....	50

I. AZ AJÁNLATBAN CSATOLANDÓ DOKUMENTUMOK MINTÁI

- Ajánlatkérő a következő nyilatkozatmintákat az ajánlat elkészítésének megkönnyítése érdekében bocsátja az Ajánlattevők rendelkezésére. Az általunk elkészített nyilatkozatokkal azonos adattartalmú, de eltérő megfogalmazású nyilatkozatok is elfogadhatóak.
- Felhívjuk a figyelmet arra, hogy az ajánlatban csatolni kell az ajánlati felhívásban előírt egyéb okiratokat és nyilatkozatokat is.

Az ajánlattevő által kitöltendő oldalszámú tartalomjegyzék

Sorszám	Dokumentum	Oldalszám
1.	Felolvasólap	
2.	Nyilatkozat Kbt. 70. § (2) bekezdés alapján	
3.	Adatlap az ajánlattevőre vonatkozó általános információkról	
4.	Adatlap a 10 % feletti alvállalkozóra / erőforrás szervezetre vonatkozó általános információkról <i>(adott esetben)</i>	
5.	Az ajánlattevőnek, a Kbt. 249. § (3) bekezdésében foglaltak alapján cégszerűen aláírt nyilatkozata a <u>Kbt. 60. § (1) bekezdésében</u> , valamint a <u>Kbt. 63. § (3) bekezdésében</u> foglalt kizáró okokról	
6.	A 10 % feletti alvállalkozónak / erőforrás szervezetnek a Kbt. 249. § (3) bekezdésében foglaltak alapján cégszerűen aláírt nyilatkozata a <u>Kbt. 60. § (1) bekezdésében</u> foglalt kizáró okokról <i>(adott esetben)</i>	
7.	A Kbt. 71. § (1) bekezdés a)-d) pontjaiban foglaltakra vonatkozó nyilatkozat	
8.	Ajánlattevő nyilatkozata az ajánlattételi felhívás V.7.6.d) pontjához. (Ajánlattevő cégszerűen aláírt nyilatkozata arról, hogy a műszaki-szakmai alkalmasság igazolása során bemutatott szakemberek Ajánlattevővel munkaviszonyban, vagy a Kbt. 4. § 2/D. pontja szerinti mely foglalkoztatási jogviszonyban állnak, vagy Ajánlattevő alvállalkozói.)	
9.	Nyilatkozat az árbevételről (ajánlattételi felhívás III.2.2) pontja alapján)	
10.	Az ajánlattételi határidő lejártát megelőző 36 hónapban teljesített legjelentősebb szerződés(ek) ismertetése. (Az ajánlattételi felhívás III.2.3) M1) pontjában előírt adatokat maradéktalanul tartalmazó, a minimumkövetelményeknek megfelelő referenciaigazolás(ok).)	
11.	Nyilatkozat a Kbt. 67. § (3) bekezdés d) pontjához. (Az ajánlattételi felhívás III.2.3) M2) pontjában előírt szakemberek (szinkrontolmácsok) <u>bemutatása.</u>)	
12.	Az ajánlattételi felhívás III.2.3) M2) pontjában előírt szakemberek (szinkrontolmácsok) <u>saját kezűleg aláírt</u> szakmai önéletrajza.	
13.	Az ajánlattételi felhívás III.2.3) M2) pontjában előírt szakemberek (szinkrontolmácsok) <u>saját kezűleg aláírt</u> , őket	

	bemutató, illetve a rendelkezésre állásukat bizonyító irat.	
14.	A szakemberek ajánlattételi felhívás III.2.3) M2) pontjában előírt európai uniós konferenciatolmácsolási, vagy azzal egyenértékű végzettségét igazoló okirat(ok).	
15.	Kbt. 72. §-a szerinti nyilatkozat	
16.	Nyilatkozat – az ajánlattételi felhívás III.1.1) pontjában előírt - <u>teljesítési biztosíték</u> rendelkezésre bocsátásáról	
17.	Szerződéses adatlap a dokumentációban átadott, az Ajánlattevő által meghatározott adatokat tartalmazva.	
18.	Aláírási címpéldány, vagy ügyvéd által ellenjegyzett aláírás minta (Ajánlattevő, 10 % feletti alvállalkozó, erőforrást nyújtó szervezet és a Kbt. 68. § (9) bekezdése alapján igénybe vett alvállalkozó (cégek) csatolják)	
19.	A Kbt. 65. (3)-(4) bekezdéseinek alkalmazása esetén cégszerűen aláírt nyilatkozat (<i>adott esetben, erőforrás igénybevétele esetén</i>)	
20.	Erőforrást nyújtó szervezet nyilatkozata a Kbt. 65. (4) bekezdésének alkalmazása esetén (<i>adott esetben</i>)	
21.	Cégjegyzésre nem jogosult személy által tett nyilatkozat csatolása esetén a cégjegyzésre jogosult meghatalmazó(k) cégszerű aláírását és a meghatalmazott aláírását is tartalmazó szabályszerű meghatalmazás (<i>adott esetben</i>)	
22.	Közös ajánlattevők cégjegyzésre jogosult képviselői által cégszerűen aláírt, kifejezett nyilatkozat (<i>adott esetben</i>)	
23.	A közös ajánlattevők által megkötött megállapodás (<i>adott esetben</i>)	
24.	Nem magyar nyelvű okirat, igazolás, nyilatkozat szó szerinti fordítása, melynek hitelességéért Ajánlattevőnek cégszerűen aláírt nyilatkozatával kell felelősséget vállalnia (<i>adott esetben</i>)	
25.	A minősített Ajánlattevőknek azon követelményeknek való megfelelésre vonatkozó igazolás, amelyek vonatkozásában nem tartalmaz adatot a minősített Ajánlattevők jegyzéke szerinti igazolás (<i>adott esetben</i>)	
26.	Egyéb, az ajánlattevő által szükségesnek tartott dokumentumok	

Felolvasólap

Tárgy: „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

Cégnév:	
Székhely:	

Ajánlati ár MINDÖSSZESEN:	Nettó,- Ft
----------------------------------	-------------------------

A feltüntetett ár tartalmazza a szerződés teljesítéséhez szükséges valamennyi költséget (pl: utazás, ellátás, szállás, felkészülés stb.), a megbízási díjon felül – az általános forgalmi adón túl - egyéb ár, díj felszámítására, költség elszámolására nincs lehetőség.

A feltüntetett megbízási díj a szerződés időtartama alatt semmilyen jogcímen sem emelhető.

Kelt:, 2011.

.....

(Cégszerű aláírás a kötelezettség-vállalásra jogosult/jogosultak részéről)

Nyilatkozat a Kbt. 70. § (2) bekezdése alapján

Alulírott, mint a(z) cégjegyzésre jogosult képviselője felelősségem tudatában kijelentem, hogy „Az *Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése*” (393/2010) tárgyú eljárás ajánlattételi felhívásában és a dokumentációban meghatározott feltételeket megismertem és elfogadom, az általam képviselt vállalkozás kész a szerződés megkötésére, és teljesítésére a felolvasólapon meghatározott összegű ellenszolgáltatás fejében.

Kijelentem, hogy az ajánlattételi felhívásban és a dokumentációban kért és általunk benyújtott dokumentumok valós információkat tartalmaznak.

Kijelentem, hogy az általam képviselt vállalkozás a kis- és középvállalkozásokról, fejlődésük támogatásáról szóló 2004. évi XXXIV. törvény 3-5. §-ai szerinti minősítése:¹

¹ KIVONAT A KIS- ÉS KÖZÉPVÁLLALKOZÁSOKRÓL, FEJLŐDÉSÜK TÁMOGATÁSÁRÓL SZÓLÓ 2004. ÉVI XXXIV. TÖRVÉNYBŐL

3. § (1) KKV-nak minősül az a vállalkozás, amelynek

a) összes foglalkoztatotti létszáma 250 főnél kevesebb, és
b) éves nettó árbevétele legfeljebb 50 millió eurónak megfelelő forintösszeg, vagy mérlegfőösszege legfeljebb 43 millió eurónak megfelelő forintösszeg.

(2) A KKV kategórián belül kisvállalkozásnak minősül az a vállalkozás, amelynek

a) összes foglalkoztatotti létszáma 50 főnél kevesebb, és
b) éves nettó árbevétele vagy mérlegfőösszege legfeljebb 10 millió eurónak megfelelő forintösszeg.

(3) A KKV kategórián belül mikrovállalkozásnak minősül az a vállalkozás, amelynek

a) összes foglalkoztatotti létszáma 10 főnél kevesebb, és
b) éves nettó árbevétele vagy mérlegfőösszege legfeljebb 2 millió eurónak megfelelő forintösszeg.

(4) Nem minősül KKV-nak az a vállalkozás, amelyben az állam vagy az önkormányzat közvetlen vagy közvetett tulajdoni részesedése - tőke vagy szavazati joga alapján - külön-külön vagy együttesen meghaladja a 25%-ot.

(5) A (4) bekezdésben foglalt korlátozó rendelkezést nem kell alkalmazni a 19. § 1. pontjában meghatározott befektetők részesedése esetében.

(6) Ahol jogszabály „KKV-t”, „mikro-, kis- és középvállalkozást”, illetve „kis- és középvállalkozást” említ, azon - ha törvény másként nem rendelkezik az e törvény szerinti KKV-t kell érteni.

4. § (1) Önálló vállalkozás az a vállalkozás, amely nem minősül a (2) bekezdésben foglaltak alapján partnervállalkozásnak, illetve a (3)-(6) bekezdésben foglaltak alapján kapcsolódó vállalkozásnak.

(2) Partnervállalkozás az,

a) amely a (3)-(6) bekezdésben foglaltak alapján nem minősül kapcsolódó vállalkozásnak, és

b) amelyben más vállalkozásnak kizárólagosan vagy több kapcsolódó vállalkozásnak együttesen, illetve amelynek más vállalkozásban kizárólagosan vagy több kapcsolódó vállalkozással együttesen a tulajdoni részesedése - jegyzett tőkéje vagy szavazati joga alapján - legalább 25%.

(3) Kapcsolódó vállalkozások azok, amelyek egymással az alábbiakban felsorolt valamely kapcsolatban állnak:

a) egy vállalkozás egy másik vállalkozás tulajdoni részesedésének (részvényeinek) vagy a szavazatának a többségével rendelkezik, vagy

b) egy vállalkozás egy másik vállalkozásban jogosult arra, hogy a vezető tisztségviselők vagy a felügyelő bizottság tagjai többségét megválassza vagy visszahívja, vagy

c) egy vállalkozás egy másik vállalkozás felett a tulajdonosokkal (részvényesekkel) kötött szerződés vagy a létesítő okirat rendelkezése alapján - függetlenül a tulajdoni hányadtól, a szavazati aránytól, a megválasztási és visszahívási jogtól - döntő irányítást, ellenőrzést gyakorol, vagy

mikro vállalkozás kisvállalkozás középvállalkozás egyéb

vagy

Kijelentem, hogy nem tartozom a kis- és középvállalkozásokról, fejlődésük támogatásáról szóló 2004. évi XXXIV. törvény hatálya alá:

Kelt:, 2011.

.....
(Cégszerű aláírás a kötelezettség-
vállalásra jogosult/jogosultak részéről)

d) egy vállalkozás egy másik vállalkozásban - más tulajdonosokkal (részvényesekkel) kötött megállapodás alapján - a szavazatok többségét egyedül birtokolja.

(4) Kapcsolódó vállalkozásnak minősülnek azok a vállalkozások is, amelyek egy vagy több vállalkozáson keresztül állnak egymással a (3) bekezdésben felsorolt kapcsolatban.

(5) Kapcsolódó vállalkozásnak minősülnek továbbá azok a vállalkozások, amelyek egy természetes személy vagy közösen fellépő természetes személyek egy csoportja révén a (3) és (4) bekezdésben meghatározott jellegű kapcsolatban állnak egymással, amennyiben tevékenységüket vagy tevékenységük egy részét az érintett piacon vagy egymással szomszédos piacokon folytatják.

(6) A befektetők érdekeltsége tekintetében - az (1)-(5) bekezdésben foglaltaktól eltérően - önálló vállalkozásnak minősül az a vállalkozás, amellyel a 19. § 1. pontjában meghatározott befektetők külön-külön és együttesen sem állnak a (3) és (4) bekezdésben meghatározott kapcsolatban, vagy amelynek a befektetői sem közvetlenül, sem közvetve nem vesznek részt az irányításban, vagy amelynek a befektetői nem vállalkozásként működnek. Ellenkező esetben a vállalkozás kapcsolódó vállalkozásnak minősül.

5. § (1) A 3. §-ban megjelölt mutatókat az utolsó összevont (konszolidált) beszámoló, ennek hiányában éves beszámoló vagy egyszerűsített éves beszámoló szerinti foglalkoztatotti létszám és nettó árbevétel vagy mérlegfőösszeg alapján kell meghatározni. Az egyéni vállalkozás minősítése az adóbevallása szerint, a foglalkoztatotti létszám alapján történik. Az egyszerűsített vállalkozói adóról szóló 2002. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Eva tv.) hatálya alá tartozó vállalkozás minősítése a saját nyilvántartása szerint, a foglalkoztatotti létszám alapján történik. Az Eva tv. hatálya alá tartozó vállalkozás KKV-nak történő minősítéséhez a vállalkozásnak foglalkoztatotti létszámra vonatkozó nyilvántartással kell rendelkeznie. Amennyiben az egyéni, illetve a társas vállalkozás működési ideje 1 évnél rövidebb, az adatokat éves szintre kell vetíteni.

(2) Éves beszámolóval, egyszerűsített éves beszámolóval, összevont (konszolidált) beszámolóval, a személyi jövedelemadóról szóló törvényben előírt bevallással nem rendelkező újonnan alapított vállalkozás esetében a tárgyévre vonatkozó üzleti tervet kell figyelembe venni.

(3) Amennyiben egy vállalkozás éves szinten túllépi a 3. §-ban meghatározott foglalkoztatotti létszám vagy pénzügyi határértékeket, vagy elmarad azoktól, akkor ennek eredményeként csak abban az esetben veszíti el, illetve nyeri el a közép-, kis- vagy mikro-vállalkozói minősítést, ha két egymást követő beszámolási időszakban túllépi az adott határértékeket vagy elmarad azoktól.

(4) Önálló vállalkozás esetében a 3. §-ban meghatározott adatokat kizárólag az adott vállalkozás nyilvántartása alapján kell meghatározni.

(5) Azon vállalkozás esetében, amelynek partner- vagy kapcsolódó vállalkozásai vannak, a 3. §-ban meghatározott adatokat az összevont (konszolidált) éves beszámoló alapján, ennek hiányában a vállalkozás nyilvántartása alapján kell meghatározni.

(6) Az (5) bekezdésben említett adatokhoz hozzá kell adni a vállalkozással partnervállalkozási kapcsolatban lévő vállalkozások adatait, amelyek közvetlenül tulajdonosai az adott vállalkozásnak, vagy közvetlenül az adott vállalkozás tulajdonában vannak. Az összesítés során az adatokat a tőkeérdekeltségi, illetve a szavazati arányok közül a nagyobbak megfelelő arányban kell figyelembe venni. Keresztrészesedés esetén a magasabb százalékot kell alkalmazni.

(7) Az (5) és (6) bekezdésben említett adatokhoz teljes mértékben hozzá kell adni a vállalkozáshoz közvetlenül vagy közvetve kapcsolódó vállalkozások adatait, ha az adatok összevont (konszolidált) éves beszámolóban nem szerepelnek.

(8) Az (5) és (6) bekezdés alkalmazásában az adott vállalkozással partnervállalkozási kapcsolatban lévő vállalkozások adatait a vállalkozások összevont (konszolidált) éves beszámolója alapján, ennek hiányában a vállalkozások nyilvántartásai alapján kell meghatározni. A partnervállalkozások adatainak meghatározása során a partnervállalkozások adataihoz teljes mértékben hozzá kell adni a partnervállalkozásokhoz közvetlenül vagy közvetve kapcsolódó vállalkozások adatait is, ha ezek az adatok a partnervállalkozások összevont (konszolidált) éves beszámolóiban nem szerepelnek.

(9) Az (5) és (7) bekezdés alkalmazásában, az adott vállalkozáshoz kapcsolódó vállalkozások adatait a vállalkozások összevont (konszolidált) éves beszámolója alapján, ennek hiányában a vállalkozások nyilvántartásai alapján kell meghatározni. A kapcsolódó vállalkozások adatainak meghatározása során a kapcsolódó vállalkozások adataihoz arányosan hozzá kell adni a kapcsolódó vállalkozással olyan partnervállalkozási kapcsolatban lévő vállalkozások adatait, amelyek közvetlenül tulajdonosai a kapcsolódó vállalkozásnak, vagy közvetlenül a kapcsolódó vállalkozás tulajdonában vannak, kivéve, ha ezek az adatok az összevont (konszolidált) beszámolóban legalább a (6) bekezdésben megjelölt százalékkal arányosan már szerepelnek.

Adatlap az Ajánlattevőre vonatkozó általános információkról

Az Ajánlattevő	
Neve:	
Címe:	
Székhelye:	
Telefonszáma:	
Fax-száma:	
E-mail:	
Cégjegyzék szám:	
Adószám:	
Számlavezető pénzintézet és pénzforgalmi számla száma:	
Cégvezető neve: Címe: Telefonszáma: Fax-száma: E-mail:	
Jelen eljárásban kapcsolattartásra kijelölt személy: Neve: Címe: Telefonszáma: Fax-száma: E-mail:	

Kelt:....., 2011.hó.....nap

.....
cégszerű aláírás

Adatlap a 10 % feletti alvállalkozóra /erőforrás szervezetre² vonatkozó általános információkról

(adott esetben)

A 10 % feletti Alvállalkozó / erőforrás szervezet ³	
Neve:	
Címe:	
Székhelye:	
Telefonszáma:	
Fax-száma:	
E-mail:	
Cégjegyzék szám:	
Adószám:	
Számlavezető pénzintézet és pénzforgalmi számla száma:	
Cégvezető neve: Címe: Telefonszáma: Fax-száma: E-mail:	
Jelen eljárásban kapcsolattartásra kijelölt személy: Neve: Címe: Telefonszáma: Fax-száma: E-mail:	

Kelt:....., 2011.hó.....nap

.....
cégszerű aláírás

² Megfelelő aláhúzendó

³ Megfelelő aláhúzendó

**Ajánlattevő által a Kbt. 249. § (3) bekezdésében foglaltak szerint
tett nyilatkozat a Kbt. 60. § (1) bekezdésében és a Kbt. 63. § (3)
bekezdésében foglaltakról**

(kizáró okok)

Alulírott mint a(z)
cégjegyzésre jogosult képviselője kijelentem, hogy az általam képviselt vállalkozással
szemben nem állnak fenn a Kbt. 60. § (1) bekezdés a)-i) pontjaiban foglalt következő kizáró
okok:

- a) végelszámolás alatt áll, vagy vonatkozásában csődeljárás elrendeléséről szóló bírósági végzést közzétettek, vagy az ellene indított felszámolási eljárást jogerősen elrendelték, illetőleg ha az ajánlattevő (alvállalkozó) személyes joga szerinti hasonló eljárás van folyamatban, vagy aki személyes joga szerint hasonló helyzetben van;
- b) tevékenységét felfüggesztette vagy akinek tevékenységét felfüggesztették;
- c) gazdasági, illetőleg szakmai tevékenységével kapcsolatban jogerős bírósági ítéletben megállapított bűncselekményt követett el, amíg a büntetett előlélethez fűződő hátrányok alól nem mentesült; illetőleg akinek tevékenységét a jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény 5. §-a (2) bekezdésének b), illetőleg g) pontja alapján a bíróság jogerős ítéletében korlátozta, az eltiltás ideje alatt, illetőleg ha az ajánlattevő tevékenységét más bíróság hasonló okból és módon jogerősen korlátozta;
- d) közbeszerzési eljárásokban való részvételtől jogerősen eltiltásra került, az eltiltás ideje alatt;
- e) egy évnél régebben lejárt adó-, vámfizetési vagy társadalombiztosítási járulékfizetési kötelezettségének - a letelepedése szerinti ország vagy az ajánlatkérő székhelye szerinti ország jogszabályai alapján - nem tett eleget, kivéve, ha megfizetésére halasztást kapott;
- f) korábbi - három évnél nem régebben lezárult - közbeszerzési eljárásban hamis adatot szolgáltatott és ezért az eljárásból kizárták, illetőleg a hamis adat szolgáltatását jogerősen megállapították, a jogerősen megállapított időtartam végéig;
- g) az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény (a továbbiakban: Áht.) 15. §-a (5) bekezdésének a) pontjában meghatározott, két évnél nem régebben meghozott, jogerős és végrehajtható közigazgatási, illetőleg bírósági határozatban megállapított és munkaügyi bírsággal vagy az adózás rendjéről szóló törvény szerinti mulasztási bírsággal sújtott jogszabálysértést követett el;
- h) a büntető törvénykönyv szerinti bünszervezetben részvétel - ideértve bűncselekmény bünszervezetben történő elkövetését is -, vesztegetés, vesztegetés nemzetközi kapcsolatokban, az európai közösségek pénzügyi érdekeinek megsértése, illetve pénzmosás bűncselekményt, vagy személyes joga szerinti hasonló bűncselekményt követett el, feltéve, hogy a bűncselekmény elkövetése jogerős bírósági ítéletben megállapítást nyert, amíg a büntetett előlélethez fűződő hátrányok alól nem mentesült;
- i) korábbi közbeszerzési eljárásban 2010. szeptember 15-ét követően kötött szerződésével kapcsolatban a 71. § (1) bekezdés a), b) pontjai szerinti alvállalkozó felé fennálló (vég- vagy részszámlából fakadó) fizetési kötelezettsége 10%-ot meghaladó részét nem teljesítette, vagy fizetési késedelme meghaladta a fizetési határidőt követő 15 napot - annak ellenére, hogy az ajánlatkérőként szerződést kötő fél a részére határidőben fizetett -, és ezt jogerős és végrehajtható közigazgatási, illetőleg bírósági határozat

megállapította, kivéve, ha a határozat keltezésének időpontja régebbi az ajánlatokkal kapcsolatos eredményhirdetést megelőző két évnél.

Kijelentem továbbá, hogy „*Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése*” (393/2010) tárgyú eljárás eredményeként kötött szerződés teljesítése során nem veszek igénybe a kizáró okok hatálya alá tartozó alvállalkozót.

Kelt: 2011.

.....
cégszerű aláírás

10 % feletti alvállalkozó/erőforrás szervezet⁴ által a Kbt. 249. § (3) bekezdésében foglaltak szerint tett nyilatkozat a Kbt. 60. § (1) bekezdésében foglaltakról (kizáró okok)

Alulírott mint a(z) cégjegyzésre jogosult képviselője kijelentem, hogy az általam képviselt vállalkozással szemben nem állnak fenn a Kbt. 60. § (1) bekezdés a)-i) pontjaiban foglalt következő kizáró okok:

- a) végelszámolás alatt áll, vagy vonatkozásában csődeljárás elrendeléséről szóló bírósági végzést közzétettek, vagy az ellene indított felszámolási eljárást jogerősen elrendelték, illetőleg ha az ajánlattevő (alvállalkozó) személyes joga szerinti hasonló eljárás van folyamatban, vagy aki személyes joga szerint hasonló helyzetben van;
- b) tevékenységét felfüggesztette vagy akinek tevékenységét felfüggesztették;
- c) gazdasági, illetőleg szakmai tevékenységével kapcsolatban jogerős bírósági ítéletben megállapított bűncselekményt követett el, amíg a büntetett előlethez fűződő hátrányok alól nem mentesült; illetőleg akinek tevékenységét a jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény 5. §-a (2) bekezdésének b), illetőleg g) pontja alapján a bíróság jogerős ítéletében korlátozta, az eltiltás ideje alatt, illetőleg ha az ajánlattevő tevékenységét más bíróság hasonló okból és módon jogerősen korlátozta;
- d) közbeszerzési eljárásokban való részvételtől jogerősen eltiltásra került, az eltiltás ideje alatt;
- e) egy évnél régebben lejárt adó-, vámfizetési vagy társadalombiztosítási járulékfizetési kötelezettségének - a letelepedése szerinti ország vagy az ajánlatkérő székhelye szerinti ország jogszabályai alapján - nem tett eleget, kivéve, ha megfizetésére halasztást kapott;
- f) korábbi - három évnél nem régebben lezárult - közbeszerzési eljárásban hamis adatot szolgáltatott és ezért az eljárásból kizárták, illetőleg a hamis adat szolgáltatását jogerősen megállapították, a jogerősen megállapított időtartam végéig;
- g) az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény (a továbbiakban: Áht.) 15. §-a (5) bekezdésének a) pontjában meghatározott, két évnél nem régebben meghozott, jogerős és végrehajtható közigazgatási, illetőleg bírósági határozatban megállapított és munkaügyi bírsággal vagy az adózás rendjéről szóló törvény szerinti mulasztási bírsággal sújtott jogszabálysértést követett el;
- h) a büntető törvénykönyv szerinti bünszervezetben részvétel - ideértve bűncselekmény bünszervezetben történő elkövetését is -, vesztegetés, vesztegetés nemzetközi kapcsolatokban, az európai közösségek pénzügyi érdekeinek megsértése, illetve pénzmosás bűncselekményt, vagy személyes joga szerinti hasonló bűncselekményt követett el, feltéve, hogy a bűncselekmény elkövetése jogerős bírósági ítéletben megállapítást nyert, amíg a büntetett előlethez fűződő hátrányok alól nem mentesült;
- i) korábbi közbeszerzési eljárásban 2010. szeptember 15-ét követően kötött szerződésével kapcsolatban a 71. § (1) bekezdés a), b) pontjai szerinti alvállalkozó felé fennálló (vég- vagy részszámlából fakadó) fizetési kötelezettsége 10%-ot meghaladó részét nem teljesítette, vagy fizetési késedelme meghaladta a fizetési határidőt követő 15 napot -

⁴ A megfelelő aláhúzendó

annak ellenére, hogy az ajánlatkérőként szerződést kötő fél a részére határidőben fizetett -, és ezt jogerős és végrehajtható közigazgatási, illetőleg bírósági határozat megállapította, kivéve, ha a határozat keltezésének időpontja régebbi az ajánlatokkal kapcsolatos eredményhirdetést megelőző két évnél.

Kelt: 2011.

.....
cégszerű aláírás

Ajánlattevő nyilatkozata a Kbt. 71. § (1) bekezdés a)-d) pontjai alapján*

Tárgy: „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

- a) az általam képviselt Vállalkozás a közbeszerzés következő részének (részeinek) teljesítéséhez vesz igénybe a közbeszerzés értékének tíz százalékát meg nem haladó mértékben alvállalkozót: **

A teljesített szolgáltatás megnevezése:

- b) az általam képviselt Vállalkozás a szerződés teljesítéséhez a közbeszerzés értékének tíz százalékát meghaladó mértékben az alábbi alvállalkozó(ka)t kívánja igénybe venni:

Teljes név:

Cím:

Telefon, fax:

Adószám:

Teljesített szolgáltatás:

Teljesítés százalékos mértéke:%

- c) az általam képviselt Vállalkozás részére a szerződés teljesítéséhez a következő szervezet nyújt erőforrást:

Teljes név:

Cím:

Telefon, fax:

Adószám:

Alkalmassági minimum követelmény:

- d) a Kbt. 69. § (8) bekezdésének alkalmazásával a szerződés teljesítéséhez a következő - a közbeszerzés értékének **tíz százalékát nem meghaladó mértékben igénybe venni kívánt** – **alvállalkozóval** együtt felel meg az általam képviselt Vállalkozás az alkalmassági minimumkövetelményeknek:

* A Kbt. 70. § (7) bekezdése szerint egy személynek (szervezetnek) a szerződés teljesítésében való részvétele arányát az határozza meg, hogy milyen arányban részesül a beszerzés tárgyának ÁFA nélkül számított ellenértékéből.

** A Kbt. 69. § (8) bekezdése szerinti alvállalkozót a d) pontban kérjük feltüntetni.

Teljes Neve:
Székhelye:
Adószáma:
Alkalmassági minimum követelmény:

vagy:

- e) a szerződés teljesítése érdekében más vállalkozás nem vesz részt, erőforrást nem veszek igénybe.

Kelt:....., 2011.hó.....nap

.....
cégszerű aláírás

Ajánlattevő nyilatkozata az ajánlattételi felhívás V.7.6.d) pontjához

Tárgy: „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

Alulírott mint a(z)
cégjegyzésre jogosult képviselője kijelentem, hogy

- a) a műszaki-szakmai alkalmasság igazolása során az alábbi szakemberek (szinkrontolmácsok) állnak **Ajánlattevővel** munkaviszonyban:

-

vagy

- b) a műszaki-szakmai alkalmasság igazolása során az alábbi szakemberek (szinkrontolmácsok) állnak **Ajánlattevővel** a Kbt. 4. § 2/D. pontja⁵ szerint az alábbi foglalkoztatási jogviszonyban:

-

vagy

- c) a műszaki-szakmai alkalmasság igazolása során az alábbi szakemberek (szinkrontolmácsok) Ajánlattevő alvállalkozói⁶:

-

Kelt:....., 2011.hó.....nap

.....
cégszerű aláírás

⁵ Kbt. 4. § 2/D. pont: *egyéb foglalkoztatási jogviszony*: közszolgálati, kormánytisztviselői, közalkalmazotti jogviszony, ügyészségi szolgálati jogviszony, bírósági jogviszony, igazságügyi alkalmazotti szolgálati jogviszony, a fegyveres szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonya, gazdálkodó szervezet tagjának személyes közreműködése.

⁶ A nyilatkozat c) pontja esetén kérjük kitölteni a Kbt. 71. § a), b), vagy d) pontja szerinti nyilatkozatot!

Nyilatkozat a 2009. évi árbevételről

(az ajánlattételi felhívás III.2.2) pontja alapján)

Tárgy: „Az Európai Unió sors magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

Alulírott, mint a(z)
cégjegyzésre jogosult képviselője felelősségem tudatában kijelentem, hogy az általam képviselt vállalkozás **2009. évi általános forgalmi adó nélkül számított árbevétele** a következők szerint alakult:

Év	Teljes nettó árbevétel	Szinkrontolmácsolás elvégzéséből származó nettó árbevétel
2009.	.- Ft	.- Ft

Kelt:.....2011.

.....
cégszerű aláírás

Az ajánlattételi határidő lejártát megelőző 36 hónapban teljesített legjelentősebb szerződés(ek) ismertetése

Alulírott, mint a képviselője kijelentem, hogy a (Ajánlattevő) szerződésszerűen teljesítette a következő szinkrontolmácsolásra vonatkozó szolgáltatást:

TELJESÍTÉS IDŐTARTAMA	
A SZERZŐDÉST KÖTŐ MÁSIK FÉL (MEGRENDELŐ /MEGBÍZÓ) NEVE	
A SZOLGÁLTATÁST NYÚJTÓ VÁLLALKOZÁS MEGNEVEZÉSE	
A SZOLGÁLTATÁS TÁRGYA	
AZON EURÓPAI UNIÓS TÉMAKÖR MEGJELÖLÉSE, MELYBEN A SZINKRONTOLMÁCSOLÁS TÖRTÉNT	
A NYELVPÁROK SZÁMÁNAK MEGJELÖLÉSE AZ EU 23 HIVATALOS NYELVE KÖZÜL AZ ADOTT NYELVEK MEGJELÖLÉSÉVEL	
NYELVENKÉNT A SZINKRONTOLMÁCSOK SZÁMÁNAK MEGJELÖLÉSE (A REFERENCIÁBAN MEGJELÖLT NYELVPÁROK VONATKOZÁSÁBAN)	
AZ ELLENSZOLGÁLTATÁS ÖSSZEGE (NETTÓ FORINT) ⁷	
VAGY A KORÁBBI SZOLGÁLTATÁS MENNYISÉGÉRE UTALÓ MÁS ADAT (TOLMÁCSNAPOK SZÁMA)	
A REFERENCIÁT ALÁÍRÓ SZEMÉLY NEVE ÉS ELÉRHETŐSÉGE (ADOTT ESETBEN)	

....., 2011.hó.....nap

.....
Cégszerű aláírás

⁷ Amennyiben az ajánlattételi felhívásban kért adatok az ajánlattevő / 10 % feletti alvállalkozó / erőforrást biztosító szervezet részéről nem Ft-ban (HUF) állnak rendelkezésre, akkor a Ft-ra való átszámítást az **ajánlattételi felhívás megjelenésének napján érvényes MNB deviza középárfolyamon** kell az ajánlattevőnek átszámolnia.

Nyilatkozat a Kbt. 67.§ (3) bekezdés d) pontjához

Tárgy: „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

Alulírott, mint a (cég neve, székhely):
Ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője – az Ajánlattételi Felhívásban és a Dokumentációban foglalt valamennyi formai és tartalmi követelmény, kikötés gondos áttekintése alapján - **az alábbi szakembereket (szinkrontolmácsokat)⁸ kívánjuk bevonni, a műszaki-szakmai alkalmasság igazolása és a szerződés teljesítése érdekében (ld. következő táblázat):**

⁸ Ugyanaz a szakember (szinkrontolmács) több nyelvpárban **nem jelölhető!**

**AZ EURÓPAI UNIÓ 23 HIVATALOS NYELVE VONATKOZÁSÁBAN NYELVENKÉNT LEGALÁBB 2 FŐ (min. 46 fő)
SZINKRONTOLMÁCS MEGJELÖLÉSE**

	teljesítésbe bevinni kívánt szakember(ek) / <u>szinkrontolmácsok neve</u>	európai uniós konferenciatolmács, vagy azzal egyenértékű <u>végzettség</u> megjelölése	<i>Az Európai Unió 23 hivatalos nyelvei közül <u>melyik nyelv</u> <u>vonatkozásában lát el</u> szinkrontolmácsolási feladatot</i>	az Európai Unió <u>melyik hivatalos</u> <u>intézménye, szerve</u> <u>által szervezett</u> <u>konferencián látott el</u> konferencia (szinkron) tolmácsolási feladatot <i>(konferencia helyszíne, időpontja)</i>	európai uniós szaknyelvet ismeri IGEN / NEM	szinkrontolmács ANYANYELVE
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						

	teljesítésbe bevonni kívánt szakember(ek) / szinkrontolmacsok neve	európai uniós konferenciatolmacs, vagy azzal egyenértékű végzettség megjelölése	Az Európai Unió 23 hivatalos nyelvei közül melyik nyelv vonatkozásában lát el szinkrontolmacsolási feladatot	az Európai Unió melyik hivatalos intézménye, szerve által szervezett konferencián látott el konferencia (szinkron) tolmacsolási feladatot <i>(konferencia helyszíne, időpontja)</i>	európai uniós szaknyelvet ismeri IGEN / NEM	szinkrontolmacs ANYANYELVE
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						

	teljesítésbe bevonni kívánt szakember(ek) / szinkrontolmacsok neve	európai uniós konferenciatolmacs, vagy azzal egyenértékű végzettség megjelölése	Az Európai Unió 23 hivatalos nyelvei közül melyik nyelv vonatkozásában látott el szinkrontolmacsolási feladatot	az Európai Unió melyik hivatalos intézménye, szerve által szervezett konferencián látott el konferencia (szinkron) tolmácsolási feladatot <i>(konferencia helyszíne, időpontja)</i>	európai uniós szaknyelvet ismeri IGEN / NEM	szinkrontolmacs ANYANYELVE
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						

	teljesítésbe bevonni kívánt szakember(ek) / szinkrontolmacsok neve	európai uniós konferenciatolmacs, vagy azzal egyenértékű végzettség megjelölése	Az Európai Unió 23 hivatalos nyelvei közül melyik nyelv vonatkozásában látott el szinkrontolmacsolási feladatot	az Európai Unió melyik hivatalos intézménye, szerve által szervezett konferencián látott el konferencia (szinkron) tolmácsolási feladatot <i>(konferencia helyszíne, időpontja)</i>	európai uniós szaknyelvet ismeri IGEN / NEM	szinkrontolmacs ANYANYELVE
30.						
31.						
32.						
33.						
34.						
35.						
36.						
37.						
38.						
39.						

	teljesítésbe bevonni kívánt szakember(ek) / szinkrontolmaácsok neve	európai uniós konferenciatolmaács, vagy azzal egyenértékű végzettség megjelölése	Az Európai Unió 23 hivatalos nyelvei közül melyik nyelv vonatkozásában lát el szinkrontolmaácsolási feladatot	az Európai Unió melyik hivatalos intézménye, szerve által szervezett konferencián látott el konferencia (szinkron) tolmácsolási feladatot (konferencia helyszíne, időpontja)	európai uniós szaknyelvet ismeri IGEN / NEM	szinkrontolmaács ANYANYELVE
40.						
41.						
42.						
43.						
44.						
45.						
46.						
47.						
48.						
49.						

	teljesítésbe bevonni kívánt szakember(ek) / szinkrontolmaácsok neve	európai uniós konferenciatolmaács, vagy azzal egyenértékű végzettség megjelölése	Az Európai Unió 23 hivatalos nyelvei közül melyik nyelv vonatkozásában lát el szinkrontolmaácsolási feladatot	az Európai Unió melyik hivatalos intézménye, szerve által szervezett konferencián látott el konferencia (szinkron) tolmácsolási feladatot <i>(konferencia helyszíne, időpontja)</i>	európai uniós szaknyelvet ismeri IGEN / NEM	szinkrontolmaács ANYANYELVE
50.						

Kelt:....., 2011.hó.....nap

.....
cégszerű aláírás

Szakmai önéletrajz minta

Tárgy: „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

SZEMÉLYES ADATOK	
Név:	
Születési idő:	
Állampolgárság:	
ISKOLAI VÉGZETTSÉG, EGYÉB TANULMÁNYOK	
Mettől meddig (év)	Intézmény megnevezése / Végzettség
MUNKAHELYEK, MUNKAKÖRÖK	
Mettől meddig (év)	Munkahely megnevezése
KÉPZETTSÉG A SZAKMAI GYAKORLAT ALÁTÁMASZTÁSÁRA (MŰSZAKI-SZAKMAI ALKALMASSÁG MEGFELELÉSÉHEZ)	
Korábbi szinkrontolmácsolások ismertetése, időpontjai	Ellátott funkciók és feladatok felsorolása

EGYÉB

Egyéb képességek:

Szakértelem:

Kelt:, 2011. évhó.....nap

.....
Saját kezű aláírás

Rendelkezésre állásról szóló nyilatkozat minta

Tárgy: „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

(cég)név:	
Székhely / lakóhely:	

Anyanyelv:	
<i>Az EU hivatalos nyelvei közül mely nyelv vonatkozásában lát el szinkrontolmácsolási feladatot:</i>	

Alulírott (név), aki született(év)....(hónap) ...(nap), és lakik.....(helység).....(utca).....(hászám) alatt, a jelen nyilatkozattal tudomásul veszem, hogy a *fenti ajánlattevő cég / a közbeszerzés értékének 10 %-át meghaladó cég*⁹ a jelen ajánlattételben a személyemet megnevezte, mint az adott szinkrontolmácsolási feladat megvalósításában személyesen közreműködő személyt.

Nyilatkozatommal kijelentem, hogy nincs más olyan kötelezettségem, amelyek az eljárás eredményeként megkötött szerződésben való munkavégzésemet bármilyen szempontból akadályoznák.

Amennyiben ez az ajánlat a fenti tárgyú eljárás nyertes ajánlata, tudatában vagyok annak, hogy ha a munkavégzésem tervezett kezdő dátumára igazolt egészségügyi vagy más, rajtam kívülálló okot kivéve egyéb okból nem állok rendelkezésre, kizárhatnak más közbeszerzési eljárásokból és szerződésekből, továbbá az ajánlattevőt is kizárhatják ebből és más közbeszerzési eljárásokból és szerződésekből.

Kelt:, 2011.hó.....nap

.....

Saját kezű aláírás

⁹ a nyilatkozatban meg kell jelölni, hogy a nyilatkozattevő az *ajánlattevő cég* vagy a *közbeszerzés értékének 10 %-át meghaladó cég* által megjelölt személy

Nyilatkozat a Kbt. 72. §-a alapján

Alulírott, mint a(z)(cégnév)
cégjegyzésre jogosult képviselője felelősségem tudatában

kijelentem,

hogy „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010) tárgyú egyszerű eljárásban az ajánlattétel során figyelembe vettem a munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó, a teljesítés helyén hatályos kötelezettségeket.

Kelt:, 2011.

.....
cégszerű aláírás

Nyilatkozat a teljesítési biztosíték rendelkezésére bocsátásáról

Alulírott mint a(z)
.....(Ajánlattevő) cégjegyzésre jogosult képviselője
felelősségem tudatában

kijelentem,

hogy az általam képviselt vállalkozás - nyertessége esetén „Az *Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése*” (393/2010) tárgyú eljárásban a szerződés szerinti, **ÁFA nélkül számított** ellenszolgáltatás, **azaz összesen forint 5 %-nak megfelelő összegű, azaz forint** teljesítési biztosítékot legkésőbb a szerződéskötés napjáig - az Ajánlatkérő bakszámlájára való átutalással / vagy bankgarancia nyilatkozattal / vagy biztosítási kötvény alapján kiállított készfizető kezességvállalást tartalmazó kötelezvénnel¹⁰ - az Ajánlatkérő rendelkezésére bocsátja.

Kelt:, 2011.

.....
cégszerű aláírás

¹⁰ a megfelelő rész aláhúzendó

Szerződéses adatlap

Tárgy: „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

Megbízási díj: nettóFt + ÁFA.

A Megbízott számláját vezető pénzüintézet neve:.....

A Megbízott számlaszáma:

Nyertesség esetén a teljesítési biztosíték szerződés szerinti, ÁFA nélkül számított ellenszolgáltatás 5 %-ának megfelelő összege: forint.

A Megbízott képviselőjére jogosult személy(ek):

Megbízott részéről:

Név: tel.: fax:

e-mail:

A szerződéstervezet 2. és 14.1. pontjában rögzített kontakt személy (koordinátor):

Név: tel.: fax:

e-mail:

Kelt:, 2011.

.....
cégszerű aláírás

Nyilatkozat a Kbt. 65. §-a (3)-(4) bekezdéseinek alkalmazása esetén

Tárgy: „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010)

Alulírott, mint a(z)

cégjegyzésre jogosult képviselője felelősségem tudatában kijelentem, hogy:

a) az általam képviselt vállalkozás a következő gazdálkodó szervezet(ek) felett gyakorol a Polgári Törvénykönyv 685/B §-a szerinti többségi befolyást:*

.....

b) az általam képviselt vállalkozás felett a következő gazdálkodó szervezet gyakorol a Polgári Törvénykönyv 685/B §-a szerinti többségi befolyást:*

.....

vagy

c) nincs olyan gazdálkodó szervezet, amely felett az általam képviselt vállalkozás a Polgári Törvénykönyv 685/B §-a szerinti többségi befolyást gyakorol, vagy amely az általam képviselt vállalkozás felett a Polgári Törvénykönyv 685/B §-a szerinti többségi befolyást gyakorol.

....., 2011.

.....
cégszerű aláírás

Az erőforrást nyújtó szervezet nyilatkozata a Kbt. 65. § (4) bekezdése alapján

Alulírott, mint a
cégjegyzésre jogosult képviselője kijelentem, hogy „Az *Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése*” (393/2010) tárgyú eljárásban a(z) (Ajánlattevő) alkalmassága igazolásához a következő erőforrás(oka)t bocsátom rendelkezésre:

.....

.....

Felelősségem tudatában kijelentem, hogy a jelen nyilatkozatomban megjelölt, a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrás(ok) rendelkezésre áll(nak) majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.

Az általam képviselt vállalkozás az Ajánlattevő felett a Ptk. szerinti többségi befolyással rendelkezik:

igen

nem

Az Ajánlattevő az általam képviselt gazdálkodó szervezet felett többségi befolyással rendelkezik.

igen

nem

Kelt:, 2011.

.....
erőforrást nyújtó szervezet cégszerű
aláírás

II. MŰSZAKI LEÍRÁS

I.

2011. év első félévében Magyarország tölti be az Európai Unió Tanácsának soros elnöki tisztségét. Az elnökség nagy lehetőséget és egyben komoly kihívást is jelent Magyarországnak számára. Az elnöki tisztség ellátása alapvetően kormányzati hatáskör, a Kormány mellett azonban az Országgyűlésre is hárulnak olyan szervezési és tartalmi feladatok, amelyek összehangolt felkészülést igényelnek.

A 2011. első félévében Magyarország által betöltött Európai Unió soros parlamenti elnökségének tisztsége alatt a Magyar Parlament (az Országház) számos európai uniós parlamenti értekezlet házigazdája lesz.

Az Európai Unió tagállamai és a tagjelölt országok nemzeti parlamenti együttműködésének keretében az Országgyűlés a magyar elnökségi félév alatt **2011. május 29-31. között** Budapesten, az Országház épületében rendezi meg az **Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Konferenciáját (COSAC)**.

COSAC (Conference of Community and European Affairs Committees):

A COSAC-ot az Európai Közösség (EK) nemzeti parlamentjeinek elnökei és tagállamai hozták létre 1989. májusában azzal a céllal, hogy növeljék a nemzeti parlamentek szerepét a közösségi folyamatokban, fórumként szolgáljon a parlamentek integrációs tevékenységének megvitatására, és az uniós ügyekkel kapcsolatos gyakorlatok cseréjére. Ennek érdekében a COSAC

- ösztönzi és elősegíti az információcserét,
- évente kétszer ülésezik az Európai Unió soros elnökségét ellátó országban és
- fórumot biztosít az Európai Uniót érintő kérdésekkel kapcsolatos eszmecseréhez.

A COSAC konferenciáján a tagállamok és a tagjelölt államok képviselői mellett az Európai Parlament delegációja is részt vesz.

A COSAC a nemzeti parlamentek európai ügyekkel foglalkozó bizottságainak 6-6 képviselőjéből áll.

A COSAC konferencia napirendjén az európai politikát érintő kérdések szerepelnek.

Bővebb információ a COSAC-ról a következő honlapon található: www.cosac.eu

II.

Jelen közbeszerzés tárgya a COSAC Budapesten, az Országház épületében **2011. május 29-31. között** megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) az Európai Unió 23 hivatalos nyelvén (**angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén**) történő szinkrontolmácsolás megrendelése, egy fő koordinátor és nyelvenként minimum kettő fő szinkrontolmács rendelkezésre bocsátásával.

Szinkrontolmácsolás: A tolmács az előadót fejhallgatón keresztül hallgatja, közvetlenül rálátása van a teremre (pl. vetítő-vászonra, előadóra stb.) és egyidejűleg folyamatosan előszóban tisztán artikulálva mikrofonba tolmácsolja az elhangzottakat. A közvetítés információtartalmában, szövegtagolásban és intonációjában híven követi az eredetit.

A szinkrontolmács munkatársak (nyelvenként legalább kettő) – az ajánlatkérő által rendelkezésre bocsátott - hangszigetelt fülkékben dolgoznak, miközben a hallgatóság fülhallgatón keresztül követheti figyelemmel az elhangzottakat.

Egy nyelvre legalább két szinkrontolmács végzi a munkát, átlagosan 20 percenkénti váltásban.

Figyelemmel arra, hogy a COSAC konferencia résztvevői többnyire közszereplők, akik választékosan, hivatalos vagy szaknyelven fejezik ki magukat, a tolmácsoknak rendelkezniük kell az ehhez szükséges nyelvi eszközökkel és európai uniós szaknyelvi ismeretekkel is!

III.

A szinkrontolmácsolás műszaki megoldásáról

A COSAC konferenciára Ajánlatkérő ISO szabványnak megfelelő tolmácsfülkéket bérel, melyekből legalább 4 tolmácsfülke három személyes lesz. A többi tolmácsfülke két személyes.

A fülkék egy része az Országház Felsőházi üléstermében, a többi tolmácsfülke videó-összeköttetéssel ellátott teremben kerül elhelyezésre.

IV.

A szolgáltatás időtartama:

- 2011. május 29-én 17.00 órától 19.00 óráig angol, francia, lengyel és magyar nyelvekre (összesen maximum 8 tolmács)
- 2011. május 30-án 08.00 órától 09.30 óráig 4 külön terem mindegyikében angol, francia, magyar nyelvekre (összesen maximum 4 x 6 fő tolmács)
- 2011. május 30-án 09.30 órától 18.30 óráig tolmácsolás 23 nyelvre
- 2011. május 31-én 09.00 órától 16.00 óráig tolmácsolás 23 nyelvre

Túlóra:

A szerződés teljesítése szükségessé teheti a túlórában történő munkavégzést. Külön túlóradíj nem fizethető!

Az ajánlatban megjelölt és a szerződés teljesítésében részt vevő, az uniós szaknyelvet ismerő, **európai uniós konferenciatolmács, vagy azzal egyenértékű végzettségű** szinkrontolmácsoknak rendelkezniük kell az Európai Unió valamely hivatalos intézménye, szerve által szervezett konferencián **szinkrontolmácsolási gyakorlattal**.

A tolmácsolásnak mind nyelvi, mind szakterminológiai szempontból pontosnak és szakszerűnek kell lennie, a terminológiai folytonosság biztosításával.

Az eljárás tárgya az alábbi feladatokat foglalja magába:

- szinkrontolmácsolással kapcsolatos tervezési és előkészítési munkálatok elvégzése,
- a feladat elvégzéséhez szükséges személyek (tolmácsok és további munkatársak) körének összeállítása,
- szükség esetén a tolmácsok utaztatásának, ellátásának és elszállásolásának biztosítása,
- a tolmácsok ajánlatkérő által előre meghatározott tolmácsolási feladatainak folyamatos koordinálása a kívánt minőségben,
- kapcsolatfelvétel és egyeztetés az Országgyűlés Hivatala által különálló szerződéssel megbízott tolmácstechnika szállítójával és üzemeltetőjével,
- koordinátori tevékenység (kapcsolattartás az Országgyűlés Hivatala megbízottjával és – szükség esetén - a tolmácstechnika üzemeltetőjével),
- a tolmácsok egyéb, a feladatvégzéssel összefüggő igényei kielégítése, munkavégzésük folyamatos koordinálása.

A feladat ellátásában részt vevő szakemberek (tolmácsok):

A szerződésben meghatározott feladatot **azoknak a tolmácsoknak kell végezniük, akik az ajánlatban szerepelnek.**

A nyertes ajánlattevő köteles a szerződés teljesítéséhez olyan szinkrontolmácsokat biztosítani, akik együttesen az Európai Unió 23 hivatalos nyelvére szinkrontolmácsolást képesek végezni és rendelkeznek az ehhez szükséges végzettséggel.

Ha az Ajánlatkérő alapos okkal kéri, a nyertes Ajánlattevőnek késedelem nélkül le kell cserélnie az általa biztosított személyt (tolmácsot). Alapos oknak tekintendő pl. ha az adott személy nem rendelkezik az elvárt kompetenciával, vagy ha vele kapcsolatban együttműködési nehézségek merülnek fel. Ha az Ajánlatkérő kéri egy ilyen munkatárs (tolmács) lecserélését, illetve ha egy ilyen munkatárs (tolmács) alkalmazása a nyertes Ajánlattevőnél megszűnik, a nyertes Ajánlattevőnek a lehető leghamarabb új tolmácsot kell küldenie, legalább egyező értékű tapasztalatokkal és kompetenciával. E folyamat külön költségei nem terhelik az Ajánlatkérőt.

Ha a nyertes Ajánlattevő nem tud új, megfelelő képesítéssel rendelkező tolmácsot biztosítani a feladat maradéktalan teljesítésére, abban az esetben – a szerződésben rögzített mértékű - a hibás teljesítésnek megfelelő összegű kötbér fizetésére köteles. Ezen kívül a nyertes Ajánlattevő köteles az Ajánlatkérő számára megtéríteni azokat a külön költségeket és munkavégzést is, amelyek más tolmács megbízása miatt az Ajánlatkérő számára felmerültek.

Az ajánlati árnak tartalmaznia kell az összes költséget, így pl.:

- utazás
- ellátás, szállás
- felkészülés

Az Ajánlatkérő az ajánlatban szereplő költségeken kívül semmilyen, a feladatvégzéssel összefüggésben felmerülő további költséget nem ismer el, nem térít meg.

Hangfelvétel készítésének jóváhagyása:

Az Ajánlatkérő jogosult a COSAC konferencián zajló tolmácsolást hangfelvételen (web, TV, rádió stb.) rögzíteni.

III. AZ AJÁNLAT RÉSZEKÉNT BENYÚJTANDÓ IGAZOLÁSOK, NYILATKOZATOK JEGYZÉKE

III.1. AZ AJÁNLAT KÖTELEZŐ TARTALMA:

- a) oldalszamos tartalomjegyzék,
- b) a dokumentációban rendelkezésre bocsátott felolvasólap kitöltve, cégszerűen aláírva,
- c) a Kbt. 70. § (2) bekezdése szerinti cégszerűen aláírt nyilatkozat,
- d) adatlap az ajánlattevő(k)re vonatkozó általános információkról
- e) adatlap a 10 % feletti alvállalkozóra / erőforrást nyújtó szervezetre vonatkozóan adott esetben
- f) az ajánlattevőnek a Kbt. 249. § (3) bekezdésében foglaltak alapján cégszerűen aláírt nyilatkozata a Kbt. 60. § (1) bekezdésében foglalt kizáró okokról, valamint a Kbt. 63. § (3) bekezdésében foglaltakról
- g) a 10 % feletti alvállalkozónak, erőforrás szervezetnek a Kbt. 249. § (3) bekezdésében foglaltak alapján cégszerűen aláírt nyilatkozata a Kbt. 60. § (1) bekezdésében foglalt kizáró okokról (*adott esetben*)
- h) a Kbt. 71. § (1) bekezdés a)-d) pontjaiban foglaltakra vonatkozó cégszerűen aláírt nyilatkozat,
- i) ajánlattevő cégszerűen aláírt nyilatkozata – az ajánlattételi felhívás V.7.6.d) pontjának megfelelően - arról, hogy a műszaki-szakmai alkalmasság igazolása során bemutatott szakemberek
 - ajánlattevővel munkaviszonyban állnak,
 - vagy a Kbt. 4. § 2/D. pontja szerint mely foglalkoztatási jogviszonyban állnak,
 - vagy Ajánlattevő alvállalkozói.
- j) cégszerűen aláírt nyilatkozat a 2009. évi teljes - általános forgalmi adó nélkül számított - árbevételről és ugyanezen években szinkrontolmácsolási munkák teljesítéséből származó, általános forgalmi adó nélkül számított árbevételéről (Ajánlattevő, szükség esetén a teljesítésbe tíz százalékot meghaladó mértékben bevonní kívánt alvállalkozó, erőforrást nyújtó szervezet),
- k) az ajánlattételi felhívásban előírt adatokat maradéktalanul tartalmazó, a minimumkövetelményeknek megfelelő referenciaigazolás(ok),
- l) az ajánlattételi felhívás III.2.3) M2) pontjában előírt szakemberek (szinkrontolmácsok) bemutatása (Kbt. 67. § (3) bekezdés d) pont),
- m) a szerződés teljesítésében résztvevő szakemberek saját kezűleg aláírt szakmai önéletrajza egyszerű másolatban,
- n) a szakemberek (szinkrontolmácsok) saját kezűleg aláírt, őket bemutató, illetve a rendelkezésre állásukat bizonyító irat egyszerű másolatban,
- o) az ajánlattételi felhívás III.2.3) M2) pontjában előírt konferenciatolmácsolási végzettséget vagy minősítést igazoló okirat(ok) becsatolása egyszerű másolatban.
- p) a Kbt. 72. §-a szerinti nyilatkozat,
- q) cégszerűen aláírt nyilatkozat a teljesítési biztosíték rendelkezésre bocsátásáról,
- r) szerződéses adatlap a dokumentációban átadott, az Ajánlattevő által meghatározott adatokat tartalmazva,
- s) aláírási címpéldány vagy ügyvéd által ellenjegyzett aláírás minta az ajánlatot aláíró illetve nyilatkozatot tevő kötelezettségvállalásra illetve cégjegyzésre jogosult

személyek részéről egyszerű másolatban (Ajánlattevő, 10 % feletti alvállalkozó, erőforrást nyújtó szervezet és a Kbt. 68. § (9) bekezdése alapján igénybe vett alvállalkozó (cégek) csatolják),

- t) összefűzött ajánlat egy eredeti és kettő másolati példányban, az eredeti és a másolati példányok megjelölésével,
- u) minden egyéb olyan dokumentum, amely az ajánlattételi felhívás és a dokumentáció alapján az érvényes ajánlattételhez szükséges.

III.2. AZ AJÁNLATBAN ADOTT ESETBEN CSATOLANDÓ NYILATKOZATOK:

- a) kötelezettségvállalásra illetve cégjegyzésre nem jogosult személy által tett nyilatkozat esetén a cégjegyzésre jogosult meghatalmazó(k) cégszerű aláírását és a meghatalmazott aláírását is tartalmazó szabályszerű meghatalmazás,
- b) **idegen nyelvű okirat, igazolás, nyilatkozat csatolása esetén: az irat szó szerinti fordítását, melynek hitelességért Ajánlattevőnek cégszerűen aláírt nyilatkozatával kell felelősséget vállalnia.**
- c) erőforrásnak a Kbt. 65. § (3)-(4) bekezdései alkalmazásával történő igénybevétele esetén:
 - cégszerűen aláírt nyilatkozat arról, hogy van-e olyan gazdálkodó szervezet, amely felett az Ajánlattevő a Polgári Törvénykönyv 685/B §-a szerinti többségi befolyást gyakorol, vagy amely az Ajánlattevő felett többségi befolyást gyakorol, amennyiben igen, úgy e gazdálkodó szervezetek teljes neve, székhelye, cégjegyzékszám és adószáma,
 - az erőforrást nyújtó szervezet cégszerűen aláírt nyilatkozatát arról, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.
- d) a minősített Ajánlattevőknek azon követelményeknek való megfelelésre vonatkozó igazolás, amelyek vonatkozásában nem tartalmaz adatot a minősített Ajánlattevők jegyzéke szerinti igazolás,
- e) közös ajánlattétel esetén: az ajánlattételi felhívás III.1.3 pontjában előírt megállapodás illetve a közös ajánlattevők nyilatkozata egyetemleges felelőségük elismeréséről, továbbá valamennyi Ajánlattevő tekintetében az Ajánlattevőre előírt nyilatkozatok, igazolások, figyelemmel a műszaki alkalmasság tekintetében az együttes megfelelés lehetőségére.

IV. AZ AJÁNLAT ELKÉSZÍTÉSÉVEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

IV.1. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS I.1 PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ

IV.1.1. A hirdetményben feltüntetett telefonszám kizárólag technikai jellegű ügyintézészt szolgál, az ajánlattétellel kapcsolatos kérdéseket kizárólag írásban lehet feltenni a következő címen:

Cím: Országgyűlés Hivatala Közbeszerzési Osztály HU-1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19. VI. emelet 617.

Fax: (+36 1) 441-6497

E-mail: kozbeszerzes@parlament.hu

IV.1.2. Amennyiben Ajánlattevő postai úton küldi meg ajánlatát, úgy a borítékon a következő címzést kérjük feltüntetni: Országgyűlés Hivatala Közbeszerzési Osztály HU-1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19. VI. em. 617. A postai kézbesítés, valamint az ajánlatnak a bontási helyszínen történő rendelkezésre állás kockázatát Ajánlattevő viseli. A borítékra jól olvashatóan kérjük felírni: „Ajánlat kizárólag a Közbeszerzési Osztály által felbontható”.

IV.1.3. A borítékon kérjük feltüntetni az eljárás tárgyát.

IV.1.4. Az ajánlat személyes kézbesítése esetén – a beléptetés érdekében - az előző munkanapon be kell jelentkezni a 441-6498 telefonszámon.

IV.2. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS II.1.7. ÉS II.1.8. PONTJAIBAN FOGLALTAKHOZ

Részajánlat vagy többváltozatú ajánlat benyújtására nincs lehetőség. A Kbt. 88. § (1) bekezdés f) pontja alapján érvénytelen az ajánlat, ha akár egyetlen ajánlati elem vonatkozásában többféle változatot vagy árat tartalmaz.

IV.3. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS III.1.1. PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ

IV.3.1. A szerződést biztosító mellékkötelezettségek részletes feltételeit a szerződéstervezet tartalmazza.

IV.3.2. Ajánlatkérő az ajánlattételi felhívásban előírta, hogy a nyertes ajánlattevővel kötendő szerződésben teljesítési biztosíték kerül kikötésre.

IV.3.3. A teljesítési biztosítékot a nyertes ajánlattevőnek a **szerződéskötéskor** kell rendelkezésre bocsátani. A teljesítési biztosítéknak a szerződéskötés időpontjáig történő rendelkezésre bocsátásáról az ajánlattevőnek az ajánlatban nyilatkoznia kell. Teljesítési biztosíték az ajánlattevőként szerződő fél választása szerint teljesíthető az előírt pénzüsszegnek az ajánlatkérőként szerződő fél fizetési számlájára történő befizetéssel vagy bankgarancia biztosításával vagy biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó – kötelezvényvel.

IV.4. AZ AJÁNLTÁTELI FELHÍVÁS III.2.1 PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ

- IV.4.1. A Kbt. 249. § (3) bekezdése értelmében a kizáró okok fenn nem állásáról az Ajánlattevőnek, a szerződés értékének tíz százalékát meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozónak, valamint az ajánlattevő részére a szerződés teljesítéséhez erőforrást nyújtó szervezetnek nyilatkoznia kell, hatósági igazolás beadása szükségtelen.
- IV.4.2. A kizáró okok hiányára vonatkozó nyilatkozatok mintáját a dokumentáció – az I. fejezetben - tartalmazza.

IV.5. AZ AJÁNLTÁTELI FELHÍVÁS III.2.2 PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ

- IV.5.1. Az árbevételről szóló nyilatkozat mintáját a dokumentáció tartalmazza.
- IV.5.2. A pénzügyi alkalmasság követelményének – az árbevételről szóló nyilatkozat tekintetében - Ajánlattevőnek és a 10 % feletti alvállalkozónak **együttesen** is megfelelniük. (Kbt. 69. § (6) bekezdés)
- IV.5.3. Az ajánlattevő a gazdasági-pénzügyi alkalmasság igazolása érdekében más szervezet erőforrásaira is támaszkodhat, a Kbt. 65. § (3)-(4) bekezdés és a 4. § 3/E. pont előírásai szerint. Ebben az esetben köteles igazolni azt is, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.
- A Kbt. 4. § 3/E. pontja alapján a Kbt. 66. § (1) bekezdés c) pontja szerinti alkalmasság kizárólag akkor igazolható erőforrást nyújtó szervezet igénybevételeivel, ha az Ajánlattevő és az erőforrást nyújtó szervezet között a Polgári Törvénykönyv 685/B. §-a szerinti többségi befolyás áll fenn.
- IV.5.4. Ajánlatkérő ajánlattevő pénzügyi alkalmasságát annak megfelelően vizsgálja, hogy az ajánlattevő mikor jött létre, illetve mikor kezdte meg tevékenységét, azaz ajánlattevő megalakulásának időpontjához viszonyítva, időarányosan veszi figyelembe az ajánlatban megjelölt árbevételi adatokat a 2009. év vonatkozásában.
- IV.5.5. Amennyiben a jelen ajánlattételi felhívásban kért árbevételről szóló adatok az ajánlattevő / 10 % feletti alvállalkozó / erőforrást biztosító szervezet részéről nem Ft-ban (HUF) állnak rendelkezésre, akkor a Ft-ra való átszámítást az ajánlattételi felhívás megjelenésének napján érvényes MNB deviza középárfolyamon kell ajánlattevőnek átszámolnia.
- IV.5.6. A Kbt. 69. § (8) bekezdése szerint a Kbt. 66. § (1) bekezdés c) pontja szerinti alkalmassági minimum követelményeknek az ajánlattevő a beszerzés értékének tíz százalékát **nem meghaladó** mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozóval együtt is megfelelni. Ebben az esetben az ajánlatnak tartalmaznia kell
- a beszerzés értékének tíz százalékát nem meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó nevét, címét,
 - az ajánlattevő alkalmasságának igazolásához szükséges igazolásokat, nyilatkozatokat is.

IV.6. AZ AJÁNLTÁTELI FELHÍVÁS III.2.3 PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ

M1) műszaki-szakmai alkalmassági feltételhez

- IV.6.1. Az ajánlattételi határidő lejártát megelőző 36 hónapban teljesített, az ajánlattételi felhívásban meghatározott minimumkövetelménynek megfelelő referenciát kell

igazolni részajánlatonként a Kbt. 67. § (3) bekezdés a) pontja és a Kbt. 68. § (1) bekezdése alapján. Az igazolásnak tartalmaznia kell az ajánlattételi felhívás M1) pontjában előírt valamennyi adatot.

- IV.6.2. A Kbt. 68. § (1) bekezdés szerint amennyiben a szerződést kötő másik fél a Kbt. 22. § (1) bekezdés a)-d) pontjai szerinti Ajánlatkérő, úgy a referenciaigazolás kizárólag a Megrendelő által aláírt formában, egyéb esetben akár a megrendelő / megbízó, akár a szerződést teljesítő vállalkozás által aláírt formában elfogadható.
- IV.6.3. A Kbt. 22. § (1) bekezdés a)-d) pontjai alapján minősül ajánlatkérőnek:
- a) a minisztérium, a Miniszterelnökség, a központosított közbeszerzés során ajánlatkérésre feljogosított szervezet;
 - b) az állam, az a) pontban meghatározott szervezeteken kívüli központi költségvetési szerv a külön törvény alapján biztosított működési keret terhére lefolytatandó beszerzések tekintetében az országgyűlési képviselőcsoportok a fejezetet irányító szerv vezetőjének engedélyével, a Magyar Köztársaság ügyészségéről szóló 1972. évi V. törvény 18. § (1) bekezdésének a)-c) pontjában, valamint (3) bekezdésében említett szervek, továbbá az alaptevékenysége ellátásához szükséges beszerzések tekintetében az elkülönített állami pénzalap kezelője, a társadalombiztosítási költségvetési szerv;
 - c) az országos kisebbségi önkormányzat, az országos kisebbségi önkormányzati költségvetési szerv;
 - d) a helyi önkormányzat, a helyi kisebbségi önkormányzat, a települési önkormányzatok társulása, a helyi önkormányzat által a helyben központosított közbeszerzés keretében ajánlatkérésre kizárólagosan feljogosított szervezet, a helyi önkormányzati költségvetési szerv, a helyi kisebbségi önkormányzati költségvetési szerv, a területfejlesztési önkormányzati társulás, a megyei területfejlesztési tanács, a térségi fejlesztési tanács, a regionális fejlesztési tanács.
- IV.6.4. *Amennyiben a referenciaigazolás kizárólag a Megrendelő / Megbízó által aláírt formában érvényes úgy az előírt összes adatot ennek az igazolásnak kell tartalmaznia, nincs törvényes lehetőség a megrendelő által adott igazolás tartalmának az Ajánlattevő nyilatkozatával történő kiegészítésére.*
- IV.6.5. *Ajánlatkérő felhívja a figyelmet, hogy tekintettel arra, hogy az eljárás nyelve kizárólag a magyar, amennyiben bármely, az ajánlathoz csatolt okirat, igazolás, nyilatkozat nem magyar nyelven kerül kiállításra, úgy annak szó szerinti fordítását is kérjük mellékelni. A fordítás hitelességéért Ajánlattevőnek cégszerűen aláírt nyilatkozatával kell felelősséget vállalnia.*
- IV.6.6. Nem Magyarországon letelepedett Ajánlattevő, alvállalkozó (illetve a Ptk. 685/B. §-a szerinti többségi befolyás fennállása esetén erőforrást nyújtó szervezet) részére kiadott referencia igazolás ugyanolyan feltételekkel fogadható el, mint a Magyarországon letelepedett Ajánlattevőé.

M2) műszaki-szakmai alkalmassági feltételhez

- IV.6.7. Ajánlattevőnek cégszerűen aláírt nyilatkozatában nyilatkoznia kell arról, hogy a teljesítésben közvetlenül részt vevő, az ajánlattevő által megjelölt szinkrontolmácsok (min. 46 fő) az Európai Unió mely hivatalos intézménye, szerve által szervezett konferencián elláttak szinkrontolmácsolási feladatot, az uniós szaknyelvet ismerik és rendelkeznek európai uniós konferenciatolmács, vagy azzal egyenértékű végzettségű konferencia(szinkron)tolmácsolási végzettséggel. Ajánlattevő nyilatkozatában közlésre kerül a szinkrontolmácsolási feladatokat közvetlenül ellátó szakemberek neve,

anyanyelvének megjelölése is és az, hogy az EU hivatalos nyelvei közül mely nyelv vonatkozásában fogja ellátni a szakember a szinkrontolmácsolási feladatot.

- IV.6.8. Ajánlatkérő felhívja ajánlattevő figyelmét arra, hogy ugyanazon szakember (szinkrontolmács) több nyelvpárban nem jelölhető meg, de több ajánlatban alvállalkozóként megjelenhet.
- IV.6.9. Az ajánlat tárgyának megfelelő, a szerződés teljesítésében részt vevő szakemberek (szinkrontolmácsok) végzettségének, képzettségének, valamint szakmai gyakorlatának igazolása a Kbt. 67.§ (3) bekezdés d) pontja alapján, a bemutatott szakemberek **saját kezűleg aláírt szakmai önéletrajzának** – egyszerű másolatban történő – becsatolásával, **az előírt konferenciatolmácsolási végzettséget vagy minősítést igazoló okiratok** (a Nemzetközi Tolmácsszövetség (AIIC) által elismert (pl.: *European Masters Certificate in Conference Interpreting (EMCI)*), *tolmács képzettséget igazoló oklevél*, vagy az *Európai Unió intézményeinél való tolmácsolásra feljogosító szakvizsga letételét igazoló okirat*, vagy az *Európai Unió valamely hivatalos intézményénél szerzett tolmács akkreditációt igazoló okirat*) egyszerű másolatának **becsatolásával történik.**
- IV.6.10. A szakemberek végzettségét, képzettségét, szakmai gyakorlatát igazoló idegen nyelvű okiratokkal kapcsolatban felhívjuk a figyelmet az idegen nyelvű iratokra vonatkozó előírásokra (ajánlattételi felhívás V.7.7) pontja).
- IV.6.11. A **Kbt. 70/A. § (1) e) pontja** előírja, hogy a Kbt. 67. § (3) bekezdés d) pontja szerinti személyek (ajánlatban megjelölt szinkrontolmácsok) **maguk kötelesek aláírni** az őket bemutató, illetve a rendelkezésre állásukat bizonyító iratot. A szakembernek a rendelkezésre állását bizonyító iratában közölnie kell anyanyelvét is és azt, hogy az EU hivatalos nyelvei közül mely nyelv vonatkozásában fogja ellátni a szinkrontolmácsolási feladatot.

Valamennyi műszaki-szakmai alkalmassági feltételhez

- IV.6.12. Ajánlattevő a műszaki alkalmasságát a teljesítésbe tíz százalékot **meghaladó** mértékben bevonni kívánt alvállalkozójával **együttesen** is igazolhatja.
- IV.6.13. A Kbt. 4. § 3/E. pontja alapján a Kbt. 67. § (3) bekezdés a) és d) pontja szerinti alkalmasság kizárólag akkor igazolható erőforrást nyújtó szervezet igénybevételeivel, ha az Ajánlattevő és az erőforrást nyújtó szervezet között a Polgári Törvénykönyv 685/B. §-a szerinti többségi befolyás áll fenn.
- IV.6.14. A Kbt. 69. § (8) bekezdése szerint a Kbt. 67. § (3) bekezdése szerinti alkalmassági minimum követelményeknek az ajánlattevő a közbeszerzés értékének tíz százalékát **nem meghaladó** mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozóval együtt is megfelelni. Ebben az esetben az ajánlatnak tartalmaznia kell
- a közbeszerzés értékének tíz százalékát nem meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó *nevét, címét,*
 - az ajánlattevő alkalmasságának *igazolásához szükséges igazolásokat, nyilatkozatokat is.*

IV.7. ALVÁLLALKOZÓ – KÖZÖS AJÁNLATTEVŐ

- IV.7.1. A Kbt. 4. § 2. pontja szerint **alvállalkozó**: az a szervezet vagy személy, amely, vagy aki a közbeszerzési eljárás eredményeként megkötött szerződés teljesítésében az ajánlattevő által bevontan közvetlenül vesz részt, kivéve
- az ajánlattevővel munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban álló személyeket,
 - azon személyt vagy szervezetet, aki vagy amely tevékenységét kizárólagos jog alapján végzi,
 - a szerződés teljesítéséhez igénybe venni kívánt gyártót, forgalmazót, alkatrész- vagy alapanyagszállítót,
 - építési beruházás esetén az építőanyag-szállítót;
- IV.7.2. A Kbt. 70. § (6) bekezdése szerint: **„Ha egy - a 4. § 2. pontjának a)-d) alpontjai hatálya alá nem tartozó - személy (szervezet) a beszerzés értékének huszonöt százalékát meghaladó mértékben fog részt venni a szerződés teljesítésében, akkor nem lehet alvállalkozónak minősíteni, hanem az ajánlatban és a szerződés teljesítése során közös ajánlattevőként kell hogy szerepeljen”.**
- IV.7.3. A Kbt. 70. § (7) bekezdése szerint: „Egy személynek (szervezetnek) a szerződés teljesítésében való részvétele arányát az határozza meg, hogy milyen arányban részesül a beszerzés tárgyának ÁFA nélkül számított ellenértékéből.”
- IV.7.4. Kérjük, hogy a Kbt. 71. § (1) bekezdése alapján az ajánlatban csatolandó nyilatkozat kitöltésekor vegyék figyelembe azt, hogy a Kbt. 305. §-a alapján a számlák benyújtásakor nyilatkozni kell majd az alvállalkozókról, a teljesítésben résztvevő szakemberekről, továbbá a részükre az Ajánlattevőként szerződő vállalkozás által fizetendő ellenszolgáltatás összegéről. Amennyiben a két nyilatkozat adattartalma között eltérés van, abban az esetben az eltérést meg kell indokolni.
- IV.7.5. Ajánlatkérő felhívja a figyelmet arra, hogy jogszabályváltozás miatt mindazon személyek alvállalkozónak minősülnek, akik megbízási szerződés alapján vesznek részt a szerződés teljesítésében.

IV.8. ERŐFORRÁS IGÉNYBE VÉTELE

- IV.8.1. A Kbt. 65. § (3) bekezdése szerint az Ajánlattevő egy vagy több alkalmassági minimum követelménynek való megfelelés igazolása érdekében más szervezet (szervezetek) erőforrására is támaszkodhat, úgy is, ha az alkalmassági minimum követelménynek való saját részbeni megfelelését az erőforrást nyújtó szervezettel csak kiegészíteni kívánja. Ebben az esetben az erőforrást nyújtó szervezet:
- az ajánlati felhívásban az ajánlattevővel kapcsolatban előírt igazolási módokkal azonos módon köteles igazolni azt, hogy ő alkalmas a szerződés teljesítésére, továbbá
 - köteles nyilatkozni, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.
- IV.8.2. A Kbt. 4. § 3/D. pontja szerint erőforrást nyújtó szervezet: „az a szervezet vagy személy, amely vagy aki nem minősül alvállalkozónak, nem tartozik a 2. pont a)-d) alpontjának hatálya alá sem, hanem a közbeszerzési eljárásban az ajánlattevő alkalmasságának igazolásában vesz részt, ezzel összefüggő erőforrásainak bemutatásával.”
- IV.8.3. A Kbt. 4. § 3/E. pontja szerint: nem minősülhet erőforrásnak a 66. §-ának (1) bekezdésének a)-d) pontja, a 67. § (3) bekezdésének a), d)-f) pontja szerinti

körülmény, kivéve, ha az ajánlattevő és az erőforrást nyújtó szervezet között a Polgári Törvénykönyv szerinti többségi befolyás áll fenn.

IV.9. TÖBBSÉGI BEFOLYÁS

- IV.9.1. Amennyiben Ajánlattevő más vállalkozás erőforrására támaszkodva kívánja műszaki-szakmai alkalmasságát igazolni, úgy nyilatkozatának tartalmaznia kell az erőforrást nyújtó szervezet teljes nevét, címét, cégjegyzékszámát, adószámát, továbbá azt, hogy rendelkezik-e többségi befolyással az erőforrást nyújtó szervezet felett, vagy az erőforrást nyújtó szervezet rendelkezik-e többségi befolyással az Ajánlattevő felett.
- IV.9.2. A Ptk. 685/B. § (1) bekezdése értelmében többségi befolyásnak minősül az olyan kapcsolat, amelynek révén természetes személy, jogi személy vagy jogi személyiség nélküli gazdasági társaság (a továbbiakban együtt: befolyással rendelkező) egy jogi személyben a szavazatok több mint ötven százalékával vagy meghatározó befolyással rendelkezik.
- IV.9.3. A Ptk. 685/B § (2) bekezdése szerint az rendelkezik meghatározó befolyással egy jogi személyben, aki annak tagja, illetve részvényese és
- jogosult e jogi személy vezető tisztségviselői vagy felügyelőbizottsága tagjai többségének megválasztására, illetve visszahívására, vagy
 - a jogi személy más tagjaival, illetve részvényeseivel kötött megállapodás alapján egyedül rendelkezik a szavazatok több, mint ötven százalékával.
- IV.9.4. A Ptk. 685/B § (3) bekezdése szerint a meghatározó befolyás akkor is fennáll, ha a befolyással rendelkező számára az előző bekezdés szerinti jogosultságok közvetett módon biztosítottak. A befolyással rendelkezőnek egy jogi személyben a szavazatok több mint ötven százalékával közvetett módon való rendelkezése vagy egy jogi személyben közvetetten fennálló meghatározó befolyása megállapítása során a jogi személyben szavazati joggal rendelkező más jogi személyt (köztes vállalkozást) megillető szavazatokat meg kell szorozni a befolyással rendelkezőnek a köztes vállalkozásban, illetve vállalkozásokban fennálló szavazatával. Ha a köztes vállalkozásban fennálló szavazatok mértéke az ötven százalékot meghaladja, akkor azt egy egészsként kell figyelembe venni.

IV.10. AZ AJÁNLTÁTELELI FELHÍVÁS IV.1.1. ÉS V.3.3 PONTJAIBAN FOGLALTAKHOZ

- IV.10.1. A jelen eljárás tárgyalásos, a tárgyalás menetére vonatkozó előírásokat az ajánlattételi felhívás V.3.3. pontja tartalmazza.
- IV.10.2. Tekintettel az eljárás nyelvére Ajánlatkérő felhívja az Európai Unióban és az Európai Gazdasági Térségben letelepedett Ajánlattevők figyelmét arra, hogy a tárgyalás nyelve is kizárólag magyar, ezért **az ajánlattevőnek biztosítania kell a tárgyalás során magyarul beszélő személy jelenlétét** az Európai Unióban és az Európai Gazdasági Térségben letelepedett ajánlattevő képviselőjében. A tárgyalás során kötelezettségvállalásra illetve cégjegyzésre nem jogosult személy által tett nyilatkozat esetén a meghatalmazó(k) és a meghatalmazott aláírását is tartalmazó szabályszerű meghatalmazás szükséges a tárgyaláson való részvétel feltételeként.

IV.11. AZ AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS IV.2.1. PONTJÁBAN FOGLALTAKHOZ

IV.11.1. Az érvényes ajánlatok az ajánlattételi felhívásban meghatározott azonos elbírálási szempont (legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás) alkalmazásával kerülnek elbírálásra. A legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlatot benyújtó Ajánlattevő minősül az eljárás nyertesének.

IV.11.2. A felolvasólapon az ajánlati árat **nettó forint (HUF) devizanemben** kell megadni.

IV.12. A SZERZŐDÉSTERVEZETTEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

IV.12.1. A dokumentáció részét képező szerződéstervezetet nem kell csatolni az ajánlatban. Amennyiben Ajánlattevő csatolja, úgy a benne foglaltak nem kerülnek elbírálásra.

IV.12.2. A szerződésben foglalt azon adatokat, amelyeket az Ajánlattevőnek kell meghatároznia, a szerződéses adatlapon kérjük feltüntetni.

IV. 13. KIEGÉSZÍTŐ TÁJÉKOZTATÁS KÉRÉS

IV.13.1. Ajánlattevő – a megfelelő ajánlattétel érdekében – az ajánlattételi felhívásban és a dokumentációban foglaltakkal kapcsolatban **írásban** kiegészítő (értelmező) tájékoztatást kérhet az ajánlatkérőtől az ajánlattételi határidő lejárta előtt legkésőbb négy munkanappal (**azaz 2011. február 9-ig**). A kérdéseket a **+ 36 1 441 6497-es telefax számra** kell eljuttatni.

IV.13.2. A kérdések feltételére, és azok megválaszolására Kbt. 56. §-ában és a 256/2010. (XI. 8.) Korm. rendelet 5. §-ában foglaltak az irányadók.

IV.13.3. A kiegészítő tájékoztatást az Ajánlatkérő az ajánlattételi határidő lejárta előtt legkésőbb 2 munkanappal valamennyi Ajánlattevő részére írásban megadja.

IV.13.4. Kérdéseket (kiegészítő tájékoztatás kérést) az ajánlattételi felhívás I.1.) pontjában megjelölt +36-1/441-6497 telefax számra, vagy a kozbeszerzes@parlament.hu e-mail címre kérjük megküldeni.

IV.13.5. A eljárás folyamán valamennyi közlést írásban kell megtenni. Közlések semmilyen más formában nem fogadhatók el.

IV.13.6. A kiegészítő tájékoztatás határidejével kapcsolatban felhívjuk a figyelmet a Kbt. 15. § (1) bekezdésében foglaltakra: a napokban megállapított határidőbe vagy időtartamba (a továbbiakban együtt: határidő) a kezdőnap nem számít bele. Kezdőnap az a nap, amelyre a határidő megkezdésére okot adó cselekmény vagy egyéb körülmény (jelen esetben az ajánlatok felbontása) esik. A telefax berendezések óráinak eltérő beállításai miatti esetleges jogviták elkerülése érdekében Ajánlatkérő a kérdések feltételének határidejét nem határozza meg óra, perc pontossággal.

IV.14. HIÁNYPÓTLÁS

IV.14.1. A hiánypótlásra a Kbt. 83. §-a alkalmazásával kerül sor.

IV.14.2. A Kbt. 83. § (2) bekezdése szerint a hiánypótlás során az ajánlat úgy módosítható, úgy egészíthető ki, hogy megfeleljen az ajánlati felhívás, a dokumentáció vagy a közbeszerzésre vonatkozó jogszabályok előírásainak, de a következő módosításokat, kiegészítéseket nem lehet a hiánypótlással végrehajtani:

- a) a hiánypótlás nem eredményezheti az ajánlat azon elemeinek módosítását, amelyek a 81. § (4) bekezdése szerint értékelésre kerülnek;

- b) a hiánypótlás során az ajánlattevő új közös ajánlattevő, vagy a beszerzés értékének tíz százalékát meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó vagy erőforrást nyújtó szervezet megjelölésével és az újonnan megjelöltekre vonatkozó iratokkal nem egészítheti ki az ajánlatát;
- c) a hiánypótlás során nem lehet az ajánlat olyan hibáját kijavítani, mely miatt az már benyújtásakor a 88. § (1) bekezdés a), illetőleg b) pontja szerint érvénytelen. Ennek során figyelembe kell venni, hogy az ajánlati biztosíték nem azonos a róla szóló irattal.

IV.14.3. Az ajánlattevő - a Kbt. 83. § (2) bekezdése által lehetővé tett körben - a hiánypótlási felhívásban nem szereplő hiányokat is pótolhat az Ajánlatkérő által megállapított hiánypótlási határidő lejártáig.

IV.14.4. A hiánypótlás formájára az ajánlatra előírt formai követelményeket kell megfelelően alkalmazni.

IV.15. IDEGEN NYELVŰ IRATOK

Tekintettel arra, hogy az eljárás nyelve kizárólag a magyar, amennyiben bármely, az ajánlathoz csatolt okirat, igazolás, nyilatkozat nem magyar nyelven kerül kiállításra, úgy annak szó szerinti fordítását is kérjük mellékelni. *A fordítás hitelességéért Ajánlattevőnek cégszerűen aláírt nyilatkozatával kell felelősséget vállalnia.*

IV.16. FORMAI KÖVETELMÉNYEK

IV.16.1. A Kbt. 20. § (3) bekezdése szerint az ajánlattételi felhívásban előírt igazolások egyszerű másolatban is benyújthatók.

IV.16.2. Ajánlatkérő az ajánlati felhívás V.7. pontja 1. alpontjában a Kbt. 70. § (1) bekezdés alapján határozta meg az ajánlat elkészítésével kapcsolatos formai követelményeket, a Kbt. 70/A § (1) bekezdés a)-d) pontjainak alkalmazása nem követelmény.

IV.16.3. Az ajánlatban tartalomjegyzéket kell elhelyezni, amely alapján az ajánlatban szereplő dokumentumok oldalszám alapján megtalálhatóak;

IV.16.4. A Kbt. 70/A. § (1) bekezdés e) pontja szerint az ajánlatban lévő, minden dokumentumot (nyilatkozatot) a végén alá kell írnia az adott gazdálkodó szervezetnél (ajánlattevő, alvállalkozó, erőforrást nyújtó szervezet) erre jogosult(ak)nak vagy olyan személynek, vagy személyeknek aki(k) erre a jogosult személy(ek)től írásos felhatalmazást kaptak.

IV.17. EGYÉB INFORMÁCIÓK

IV.17.1. A Kbt. 70. § (4) bekezdése értelmében az Ajánlattevő ugyanabban az eljárásban

- a) nem tehet közös ajánlatot más ajánlattevővel,
- b) más ajánlattevő - a beszerzés értékének tíz százalékát meghaladó mértékben igénybe venni kívánt - alvállalkozójaként nem vehet részt,
- c) más ajánlattevő számára erőforrást nem biztosíthat.

IV.17.2. A Kbt. 70. § (5) bekezdése szerint egy személy (szervezet) nem lehet egy ajánlatban egyszerre erőforrást nyújtó szervezet és alvállalkozó.

IV.17.3. A Kbt. 55. §-a és 72. §-a szerinti nyilatkozat megtételéhez szükséges információk a következő hatóságoktól szerezhetőek be:

a) Adózásra vonatkozó tájékoztatási kötelezettség¹¹

Az APEH Általános Tájékoztató Contact Centere

hétfőtől csütörtökig 8.30-16 óráig, pénteken 8.30-13.30 óráig tart nyitva

- kék szám (mobilhálózatból is hívható)
 - 40/42-42-42
- mobilhálózatokból a kék szám
 - 20/33-95-888
 - 30/33-95-888
 - 70/33-95-888
 - 06-1-250-9500
- külföldről: +36-1-250-9500

APEH Fővárosi központi ügyfélszolgálati

1096 Budapest, Vaskapu u. 33-35. tel.: 06-1-299-4000

1139 Budapest, Petneházy u. 6-8. tel.: 06-1-412-7400

1144 Budapest, Gvadányi u. 69. tel.: 06-1-467-7100

1132 Budapest, Kresz Géza u. 15. tel.: 06-1-450-4000

Fővárosi kirendeltségek

1016 Budapest, Krisztina krt. 99. tel.:06-1-390-4290

1033 Budapest, Kaszásdűlő u. 2. tel.: 06-1-368-2527

1051 Budapest, Hercegprímás u. 18. fsz. tel.: 06-1-302-7913

1073 Budapest, Kertész u. 35. tel.:06-1-431-9933

1156 Budapest, Száraznád u. 4-6. tel.: 06-1-417-0961

1173 Budapest, Pesti út 27. tel.: 06-1-256-2304

1181 Budapest, Üllői út 453. tel.:06-1-290-9730

1221 Budapest, Kossuth L. u. 34. tel.: 06-1-229-3870

b) Munkafeltételekre, munkavédelemre vonatkozó tájékoztatási kötelezettség¹²

OMMF Közép-magyarországi Munkavédelmi Felügyelősége¹³

Székhely: 1094 Budapest, Páva u. 6.

Postacím: 1450 Budapest Pf. 153.

Tel: 06-1-216-2901, 06-1-323-3600

Fax: 06-1-323-3602

¹¹ 1/2006. (I. 13.) PM rendelet a közbeszerzési eljárásokhoz kapcsolódó, az adózásra vonatkozó tájékoztatási kötelezettség teljesítésének eljárási szabályairól és díjazásáról

¹² 1/2004. (I. 9.) FMM rendelet a közbeszerzési eljárásokhoz kapcsolódó, a munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó tájékoztatási kötelezettség eljárási szabályairól és díjazásáról

¹³ 1/2004. (I. 9.) FMM rendelet a közbeszerzési eljárásokhoz kapcsolódó, a munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó tájékoztatási kötelezettség eljárási szabályairól és díjazásáról

b) OMMF Közép-magyarországi Munkaügyi Felügyelősége

Székhely: 1088 Budapest, Szentkirályi u. 8. III. em.

Postacím: 1438 Budapest, Pf. 520.

Tel: 06-1-429-8010

Fax: 06-1-429-8013

c) Környezetvédelemre vonatkozó tájékoztatási kötelezettség

1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 11.

Postacím: 1860 Budapest

Központi telefonszám: 06-1-301-4000

Központi fax: 06-1-302-0408

V. MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

(t e r v e z e t)

amely létrejött egyrészről az

Országgyűlés Hivatala
(1357 Budapest, Kossuth Lajos tér 1-3.),
mint megrendelő - továbbiakban: **Megbízó**

másrészről:

.....
(.....)
Asz.:
Cg.:
mint megbízott - továbbiakban: **Megbízott**

továbbiakban együttesen mint Felek között, az alulírott helyen és napon, „Az *Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése*” (393/2010) tárgyában, a következő feltételekkel:

1. A szerződés tárgya, mennyisége

- 1.1. Megbízó megbízza Megbízottat az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében **2011. május 29-31. között** megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) az Európai Unió 23 hivatalos nyelvén (angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén) történő szinkrontolmácsolás elvégzésével.
- 1.2. A szolgáltatás akkor kezdődik, amikor a tolmács az előre megbeszélte időpontban megjelenik a helyszínen és addig tart, ameddig aznapra véglegesen el nem távozik. Munkaidejének várható időtartama:
 - 2011. május 29-én 17.00 órától 19.00 óráig angol, francia, lengyel és magyar nyelvekre (összesen maximum 8 tolmács)
 - 2011. május 30-án 08.00 órától 09.30 óráig 4 külön terem mindegyikében angol, francia, magyar nyelvekre (összesen maximum 4 x 6 fő tolmács)
 - 2011. május 30-án 09.30 órától 18.30 óráig (tolmácsolás 23 nyelvre)
 - 2011. május 31-én 09.00 órától 16.00 óráig (tolmácsolás 23 nyelvre)
- 1.3. A jelen szerződés tárgya szerinti szinkrontolmácsolás az alábbi feladatokat foglalja magába a Megbízott részéről:
 - szinkrontolmácsolással kapcsolatos tervezési és előkészítési munkálatok elvégzése,
 - a feladat elvégzéséhez szükséges személyek (szinkrontolmácsok és további munkatársak) körének összeállítása,
 - szükség esetén a tolmácsok utaztatásának, ellátásának és elszállásolásának biztosítása,
 - a tolmácsok Megbízó által előre meghatározott tolmácsolási feladatainak folyamatos koordinálása a kívánt minőségben,
 - kapcsolatfelvétel és egyeztetés az Országgyűlés Hivatala által különálló szerződéssel megbízott tolmáctechnika szállítójával és üzemeltetőjével,
 - koordinátori tevékenység (kapcsolattartás az Országgyűlés Hivatala megbízottjával és – szükség esetén - a tolmáctechnika üzemeltetőjével),
 - a tolmácsok egyéb, a feladatvégzéssel összefüggő igényei kielégítése, munkavégzésük folyamatos koordinálása.

2. A teljesítés módja

- 2.1. A szinkrontolmácsok beosztásának elkészítése a Megbízott által biztosított, a jelen szerződés 14. pontjában rögzített kontakt személy (koordinátor) kötelezettsége. Az időpontok egyeztetése személyesen, szükség esetén telefon útján történik a Megbízó és a Megbízott között.
- 2.2. Indokolt esetben a Megbízott által az adott munkára kijelölt tolmács a munkakezdést megelőzően akkor mondhatja le a részvételét, ha ahhoz a Megbízó hozzájárul, és a Megbízott a tevékenység maradéktalan ellátására – alvállalkozó igénybe vétele esetén a szerződés 16.2.6. pontja szerint - alkalmas helyettést bocsát rendelkezésre.

3. A szerződés időtartama: 2011. május 29-től 2011. május 31-ig tartó határozott időtartam.

4. Megbízási díj

4.1. A Megbízott az ezen szerződésben meghatározott munkát **nettó**Ft + **ÁFA** munkadíj ellenében köteles ellátni.

4.2. A jelen szerződés 4.1. pontjában meghatározott díj tartalmazza a szerződés teljesítése során felmerülő valamennyi költséget (pl: utazás, ellátás, szállás, felkészülés stb.), a megbízási díjon felül egyéb ár, díj felszámítására, költség elszámolására nincs lehetőség. A jelen szerződésben meghatározott díj a szerződés időtartama alatt semmilyen jogcímen nem módosítható.

4.3. Felek rögzítik, hogy a szerződés teljesítése szükségessé teheti a túlórában történő munkavégzést, de ezzel kapcsolatban külön túlóradíjat a Megbízott nem számlázhat le Megbízó felé.

5. A teljesítés helyszíne: az Országház épülete (H-1055 Budapest, Kossuth tér 1-3.)

6. A teljesítés igazolása:

A Megbízó képviselője a teljesítést a jelen szerződés 2. számú mellékletét képző teljesítési lap kitöltésével igazolja.

7. Megbízott kötelezettségei

7.1. Megbízott a munkát a Megbízó ellenőrzése mellett és utasításai szerint köteles elvégezni a jelen szerződésben meghatározott követelményeknek megfelelően.

7.2. Megbízott köteles jelen szerződés teljesítéséhez olyan tolmácsokat – nyelvenként legalább 2 fő - biztosítani, akik együttesen az Európai Unió 23 hivatalos nyelvére szinkrontolmácsolást képesek végezni és rendelkeznek az ehhez szükséges végzettséggel.

7.3. Megbízott köteles a szerződés időtartama alatt a teljesítésbe bevonni kívánt szakemberek személyi adatait (név, lakcím, igazolvány (útlevélszám)) a szerződéskötéssel egyidejűleg a Megbízónak átadni.

7.4. A tolmácsolási munkát csak a Megbízott által bemutatott, a jelen szerződés 1. számú mellékletében (tolmácslista) felsorolt szakemberek (szinkrontolmácsok) végezhetik.

7.5. Figyelemmel arra, hogy a COSAC konferencia résztvevői többnyire közszereplők, akik választékosan, hivatalos vagy szaknyelven fejezik ki magukat, a Megbízott által biztosított szinkrontolmácsoknak rendelkezniük kell az ehhez szükséges nyelvi eszközökkel és európai uniós szaknyelvi ismeretekkel is.

7.6. A szinkrontolmácsolásnak mind nyelvi, mind szakterminológiai szempontból pontosnak és szakszerűnek kell lennie, a terminológiai folytonosság biztosításával. Felek rögzítik, hogy Megbízó jogosult a COSAC konferencián zajló tolmácsolást hangfelvételen (web, TV, rádió stb.) rögzíteni.

8. Fizetési feltételek

8.1. Megbízó előleget nem biztosít. A Megbízott a teljesítés Megbízó által történő igazolását követően jogosult számla kibocsátására. A számla ellenértékének átutalására a Kbt. 305. §-ban foglaltak szerint, az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A §-36/B §-ai alkalmazásával kerül sor.

8.2. Az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (Art.) 36/A §-a értelmében a havonta nettó módon számított 200.000,- ot meghaladó kifizetések teljesítésének feltétele a tényleges kifizetést megelőző 30 napnál nem régebben kelt nemlegesnek minősülő együttes adóigazolás eredeti példányának átadása, bemutatása, megküldése a Megbízó részére.

8.3. Amennyiben Megbízottat - az Art. 36/B. §-a alkalmazásával - felvették a köztartozásmentes adózási adatbázisba, az adóigazolás benyújtása alól mindaddig mentesül, amíg szerepel az említett adatbázisban.

8.4. Az együttes adóigazolás rendelkezésre bocsátásának hiányában nem kerülhet sor pénzügyi teljesítésre. Amennyiben az együttes adóigazolásban köztartozás van feltüntetve, a megbízási díj nettó összege a köztartozás erejéig visszatartásra kerül az Art.36/A §-a (3)-(4) bekezdései alapján.

8.5. Köztartozás hiányában, illetve a köztartozást meghaladó összegű kifizetés esetén a számlák kiegyenlítésére, az igazolt teljesítést követő 15 naptári napon belül, a Megbízott által vezetett számú számlája javára való átutalással történik.

8.6. Késedelmes teljesítés esetén Megbízó a Ptk. 301/A. §-ában meghatározott késedelmi kamat fizetésére köteles.

KÖZÖS AJÁNLATTEVŐK, ALVÁLLAKOZÓ(K), ILLETVE A MEGBÍZOTTAL MUNKAVISZONYBAN VAGY EGYÉB FOGLALKOZTATÁSI JOGVISZONYBAN NEM ÁLLÓ SZAKEMBER(EK) ALKALMAZÁSA ESETÉN:

8.7. A jelen szerződést közösen teljesítő Megbízottak legkésőbb a teljesítés elismerésének időpontjáig kötelesek nyilatkozatot tenni a Megbízónak, hogy közülük melyik mekkora összegre jogosult az ellenszolgáltatásból.

8.8. A Megbízott legkésőbb a teljesítés elismerésének időpontjáig köteles nyilatkozatot tenni, hogy az általa a teljesítésbe bevont alvállalkozók, illetve a velük munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban nem álló szakemberek egyenként mekkora összegre jogosultak az ellenszolgáltatásból, egyidejűleg felhívja az alvállalkozókat és szakembereket, hogy állítsák ki ezen számláikat.

- 8.9. Megbízott a teljesítés elismerését követően haladéktalanul azon összegre vonatkozóan jogosult számlát kiállítani a Megbízó felé, mely az általa a szerződés teljesítésébe bevont alvállalkozókat, illetve a vele munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban nem álló szakembereket illeti meg.
- 8.10. A 8.9. pont szerinti számla ellenértékét a Megbízó 15 napon belül átutalja a Megbízottnak.
- 8.11. Megbízott haladéktalanul kiegyenlíti az alvállalkozók, illetve szakemberek számláit, illetőleg az Art. 36/A. § (3) bekezdése szerint azt (annak egy részét) visszatartja.
- 8.12. Megbízott átadja a 8.11. pont szerinti átutalások igazolásainak másolatait, vagy az alvállalkozó köztartozást mutató együttes adóigazolásának másolatát a Megbízónak.
- 8.13. Megbízott benyújtja az ellenszolgáltatás fennmaradó részére vonatkozó számláit, melyek ellenértékét a Megbízó 15 napon belül átutalja a Megbízottnak, ha a Megbízott az alvállalkozókkal szembeni fizetési kötelezettségét az Art. 36/A. §-ára is tekintettel teljesítette.
- 8.14. Ha a Megbízott a 8.11., illetőleg a 8.12. pont szerinti kötelezettségét nem teljesíti, az ellenszolgáltatás fennmaradó részét a Megbízó őrzi és az akkor illeti meg a Megbízottat, ha igazolja, hogy a 8.11., illetőleg 8.12. pont szerinti kötelezettségét teljesítette, vagy hitelt érdemlő irattal igazolja, hogy az alvállalkozó vagy szakember nem jogosult a Megbízott által a 8.8. pont szerint bejelentett összegre vagy annak egy részére.
- 8.15. Az ellenszolgáltatás több részletben történő teljesítése esetén a Megbízó, minden részlettel kapcsolatban köteles eleget tenni a 8.7.-8.14. pontban foglalt feltételeknek.
- 8.16. A Kbt. 305. § alkalmazásához szükséges nyilatkozatmintákat a szerződéstervezet 3/A. és 3/B mellékletei tartalmazzák.

9. Kötbérek

- 9.1. Amennyiben Megbízott hibásan teljesít, úgy Megbízó minden egyes hibás vagy nem elégséges teljesítés után a szerződéses érték 5 %-nak megfelelő kötbérre jogosult naponta. Hibás teljesítésnek minősül tolmácsolás esetén különösen: A tolmács sem nyelvi, sem szakterminológiai szempontból nem teljesít pontosan, szakszerűen. Tolmácsolás hibás teljesítése esetén a Megbízó jogosult a tolmács azonnali cseréjét kérni, alvállalkozó igénybevétele esetén a jelen szerződés 16.2.6. pontjában foglaltak figyelembe vételével.
- 9.2. Ha a Megbízó alapos okkal kéri, a Megbízottnak indokolatlan késedelem nélkül le kell cserélnie az általa biztosított személyt (tolmácsot). Alapos oknak tekintendő pl. ha az adott személy nem rendelkezik az elvárt kompetenciával, vagy ha vele kapcsolatban együttműködési nehézségek merülnek fel. Ha a Megbízó kéri, illetve a Megbízott javasolja egy ilyen munkatárs (tolmács) lecserélését, illetve ha egy ilyen munkatárs (tolmács) alkalmazása a Megbízottnál megszűnik, a Megbízottnak a lehető leghamarabb új tolmácsot kell küldenie, legalább egyező értékű tapasztalatokkal és kompetenciával, alvállalkozó igénybevétele esetén a jelen szerződés 16.2.6. pontjában foglaltak figyelembe vételével. E folyamat külön költségei nem terhelik a Megbízót. Ha a Megbízott nem tud

új, megfelelő képesítéssel rendelkező tolmácsot biztosítani a feladat maradéktalan teljesítésére, abban az esetben a hibás teljesítésnek megfelelő összegű kötbér fizetésére köteles. Ezen kívül a Megbízott köteles a Megbízó számára megtéríteni azokat a külön költségeket és munkavégzést is, amelyek más tolmács megbízása miatt a Megbízó számára felmerültek.

- 9.3. Ha az eset megismétlődik, a Megbízó – a fentiekén túl – jogosult a szerződést azonnali hatállyal egyoldalúan felmondani.
- 9.4. Megbízó érvényesítheti a szerződésszegésből eredő egyéb jogait is. Amennyiben a szerződés teljesítése során bármikor Megbízott számára olyan körülmény áll elő, amely akadályozza a teljesítést, úgy a Megbízottnak haladéktalanul értesíteni kell írásban a Megbízót a késedelem tényéről, okairól és várható elhúzódásáról.
- 9.5. A kötbér a szerződésszegés napján válik esedékessé. A Megbízó a szerződő felek által elfogadott kötbért meghaladó kárát is érvényesítheti Megbízottal szemben. Megbízónak jogában áll az esedékessé vált kötbért a benyújtott számlából visszatartani.
- 9.6. Bármely nem szerződésszerű teljesítés jogi fenntartás nélkül történő elfogadása Megbízó részéről nem értelmezhető joglemondásként azon igényekről, amelyek Megbízót a szerződésszegés következményeként megilletik.

10. Teljesítési biztosíték

- 10.1. A szerződéskötés feltétele, hogy Megbízott átadja Megbízó részére a teljesítési bankgarancia levelet vagy a Kbt. 53/A. § (6) bekezdés a) pontja alapján általa választott teljesítési biztosítékot- Ft, azaz forint értékben, a szerződés 3. pontjában meghatározott teljesítési határidőt 15 nappal meghaladó érvényességi idővel, amely a szerződés 6. számú mellékleteként a szerződés elválaszthatatlan részét képezi.
- 10.2. A teljesítési biztosíték célja Megbízott jelen szerződés alapján fennálló kötelezettségeinek teljesítéséhez fűződő Megbízói érdek érvényesítése, beleértve a nem szerződésszerű teljesítés következményeként okozott esetleges kár megtérülését is.
- 10.3. Megbízó akkor jogosult a teljesítési biztosíték lehívására, ha Megbízott **a szerződés teljesítését a saját érdekkörében felmerült ok miatt meg sem kezdi, vagy megkezdi, de nem fejezi be.** Ebben az esetben Megbízó egyoldalú nyilatkozatával jogosulttá válik a teljesítési biztosíték egészben, vagy részben történő lehívására.
- 10.4. Megbízó a teljesítési biztosíték terhére jogosult valamennyi, a Megbízott által okozott, igazolt kára érvényesítésére, továbbá jogosult a teljesítési biztosíték összegét meghaladó kára érvényesítésére is.
- 10.5. Amennyiben a Megbízónak a Megbízott szerződésszegése következtében keletkező követelése meghaladja a teljesítési biztosíték összegét, úgy többletkövetelését a biztosíték lehívását követően is jogosult érvényesíteni a Megbízottal szemben.

11. Megbízott egyéb kötelezettségei

- 11.1. Megbízott felelős a teljesítésben közreműködő személyzet testi épségével, egészségével, életével, valamint a Megbízó vagyonával kapcsolatban az általa okozott károkért, továbbá az érvényes magyar munkavédelmi és tűzvédelmi hatósági előírások betartásáért. Az ebből eredő mindennemű következmény a Megbízottat terheli.
- 11.2. Megbízó a jelen szerződés 4. számú mellékleteként csatolja az Országgyűlés Irodaházában érvényes speciális munkarendi, munka- és tűzvédelmi rendszabályokat, amelyek betartásáért a munkavégzés teljes időtartama alatt a Megbízott felel.
- 11.3. Megbízott kötelezettséget vállal arra, hogy ő és az általa a szerződés 1. számú mellékletben megjelölt személyek (szinkrontolmácsok) alávetik magukat a Magyar Országgyűlés épületében alkalmazott biztonsági ellenőrzésnek.

12. Megbízó kötelezettségei

- 12.1. Megbízó lehetővé teszi az Országházba történő bejutást a Megbízott és a jelen szerződés 1. számú mellékletében felsorolt tolmácsok részére. A Megbízó vállalja, hogy a szerződés teljesítési helyén a teljesítéshez szükséges feltételeket biztosítja.
- 12.2. Megbízó eleget tesz a teljesítéshez szükséges adatszolgáltatási kötelezettségének. A Megbízó folyamatosan biztosítja a Megbízott számára azokat az információkat, amelyek szükségesek a szerződésszerű teljesítéshez.

13. Szerződés felmondása

Megbízó azonnali felmondásra jogosult, amennyiben a Vállalkozó kötelezettségei teljesítésével ismételten késedelembe esik, illetve szolgáltatásait ismételten hibásan teljesíti, különös tekintettel a jelen szerződés 9.3. pontjára.

14. Együttműködés

- 14.1. A felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a szerződés teljesítése érdekében egymással együttműködnek. Felek a következő személyeket hatalmazzák fel arra, hogy megtegyék a szerződés teljesítése érdekében szükséges intézkedéseket.

Megbízó részéről:

Név: Somfai Zoltán tel.: +36-1-441-4693 fax: +36-1-441-4173

e-mail: zoltan.somfai@parlament.hu

Megbízott részéről:

Név: tel.: fax:

e-mail:

A szerződés **2. pontjában rögzített kontakt személy (koordinátor):**

Név: tel.: fax:

e-mail:

- 14.2. Felek a jelen szerződésben felhatalmazzák a kijelölt személyeket, hogy a szerződés teljesítése érdekében szükséges döntéseknél, a teljesítési jegyzőkönyv aláírásánál a Feleket képviseljék. A Felek képviselői jogosultak és kötelesek megtenni minden intézkedést, nyilatkozatot, amely a szerződés teljesítéséhez szükségessé válik, a jelen szerződésben, valamint annak mellékleteiben foglaltakkal nem ellentétes, és nem minősül a szerződés módosításának vagy kiegészítésének.
- 14.3. A kijelölt személyek egymás között valamennyi közlést, intézkedést, és döntést írásban rögzítenek.
- 14.4. A jelen Szerződés módosítása kizárólag a Kbt. 303. §-ban rögzített okból, mindkét fél egyetértésével a Szerződés aláírására jogosult személyek által, cégszerű aláírással történhet.
- 14.5. A szerződés módosításáról a Kbt. 307. §-a alapján a Megbízott nyilatkozatát is tartalmazó hirdetményt kell közzétenni a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapjában.
- 14.6. A szerződés teljesítéséről a szerződés mindkét fél általi teljesítésétől számított tizenöt munkanapon belül a Megbízott nyilatkozatát is tartalmazó hirdetményt kell közzétenni a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapjában.
- 14.7. Szerződő Felek kötelesek minden lehetséges erőfeszítést megtenni annak érdekében, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatban közöttük felmerülő nézeteltérést vagy vitát békés úton, közvetlen tárgyalások útján rendezzenek. Amennyiben e tárgyalások megkezdését követő 30 napig a felek nem tudnak békés úton megegyezésre jutni a jelen szerződéssel kapcsolatban közöttük felmerült vitát illetően, úgy a vita rendezésére a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény szerint illetékes, hatáskörrel rendelkező bíróság jogosult.

15. Titokvédelem

- 15.1. Szerződő feleket kölcsönös titoktartási kötelezettség terheli a jelen szerződés teljesítése során a szerződő felek tevékenységével kapcsolatban tudomására jutott mindennemű adat, információ, ismeret vonatkozásában. E titoktartási kötelezettség kiterjed szerződő felek alkalmazottaira, munkatársaira is, akiket erre a felek kötelesek hitelt érdemlően figyelmeztetni. A titoktartási kötelezettség alól jogszabály felmentést adhat.
- 15.2. A Megbízott és a Megbízó a másik fél engedélye nélkül nem hozhatja harmadik személy tudomására a szerződés teljesítésével kapcsolatban birtokába jutott adatokat, információkat. A szerződésben foglalt közérdekű adatok kivételével minden más adatközlés bizalmasnak minősül és csak olyan mértékig megengedett, amely az adott feladat teljesítéséhez elengedhetetlenül szükséges.
- 15.3. Megbízott a Megbízó előzetes írásos engedélye nélkül, a szerződéssel kapcsolatos egyedi okmányokat és információkat kizárólag a szerződés teljesítésére használhatja fel.
- 15.4. Megbízott tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés reklámcélú felhasználásához minden esetben a Megbízó előzetes írásbeli engedélye szükséges.

16. Egyéb rendelkezések

16.1. Megbízó kizárólag a jelen szerződés késedelem nélküli és hibáktól mentes teljesítése esetén járul hozzá ahhoz, hogy Megbízott a szerződés tárgyát képező szolgáltatásra referenciaként hivatkozzon. Hibás, késedelmes teljesítés esetén e körülményt a Kbt. 68. § (1) bekezdése szerinti igazolásban feltünteti.

16.2. Alvállalkozó igénybe vétele

16.2.1. A Kbt. 304. §-a értelmében a szerződést az eljárás alapján nyertes ajánlattevőként szerződő félnek kell teljesítenie.

16.2.3. A jelen szerződést a Kbt. 304. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltak értelmében az eljárás nyerteseként szerződő fél köteles teljesíteni, és a szerződések teljesítésébe **10 %-ot meghaladó** mértékben csak az ajánlatban megjelölt következő vállalkozások vehetnek részt:

Cégyegyzék-szám	Adószám	Cégnév	Székhely	Teljesítés aránya
				%
				%
				%
				%

16.2.4. Megbízott **10 %-ot meg nem haladó** mértékben a következő szolgáltatások teljesítésére köthet szerződést harmadik személlyel:

- -
- -
- -
- -

16.2.5. A jelen szerződés teljesítéséhez a következőkben felsorolt szervezetek bocsátanak rendelkezésre erőforrást:

Cégyegyzékszám	Adószám	Cégnév	Székhely	Erőforrás megnevezése

vagy:

A jelen szerződést a Kbt. 304. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltak értelmében az eljárás nyerteseként szerződő fél köteles teljesíteni, és a szerződés teljesítésében 10 %-ot meghaladó mértékben alvállalkozó nem vehet részt, / Megbízott más vállalkozást tíz százalékot meg nem haladó mértékben nem vesz igénybe, / pénzügyi, műszaki erőforrás rendelkezésre bocsátására nem kerül sor.

16.2.6. Ha a szerződéskötést követően - a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében - beállott lényeges körülmény, vagy a jelen szerződés 1. számú

mellékletében megjelölt szakember bizonyítható hibás teljesítése miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, a Megbízó más megjelölt szervezet (személy) közreműködéséhez is hozzájárul, ha az megfelel azoknak az ajánlattételi felhívás szerinti műszaki-szakmai alkalmassági minimum követelményeknek, melyeknek a Megbízott a közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozóval együtt felelt meg.

16.2.7. Megbízott a szerződés teljesítésében résztvevő közreműködők teljesítéséért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna el.

17. Záró rendelkezések

17.1. A szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében a 2011-es magyar EU-elnökség előkészítésével és lebonyolításával összefüggő, a közösségi értékhatárt el nem érő értékű beszerzések sajátos szabályairól rendelkező 256/2010. (XI. 8.) Korm. rendelet, a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény és a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény és a tolmácsolásra vonatkozó egyéb jogszabályok rendelkezései irányadók.

17.2.A Felek a jelen szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá.

17.3. Jelen szerződés 5 (öt) azonos, a Felek által cégszerűen aláírt eredeti magyar nyelvű példányban készült, amelyből három példány a Megbízóé és két példány a Megbízotté.

17.4. A szerződés elválaszthatatlan részét képezik az alábbi melléletek:

1. sz. melléklet: Teljesítésben részt vevő szinkrontolmafcok megjelölése (tolmafclista)
2. sz. melléklet: Teljesítési Lap
- 3/A. sz. melléklet: Nyilatkozat a teljesítésbe bevont alvállalkozókról, szakemberekről
- 3/B. sz. melléklet: Nyilatkozat az alvállalkozók, szakemberek részére történt pénzügyi teljesítésről
4. sz. melléklet: Az Országházban érvényes munkarendi, munka- és tűzvédelmi szabályzat
5. sz. melléklet: Felhatalmazó levél
6. sz. melléklet: Teljesítési biztosíték

Budapest, 2011.

.....
Megbízó képviselőjében

.....
Megbízott képviselőjében

***A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSÉBEN RÉSZT VEVŐ
SZINKRONTOLMÁCSOK
(tolmácslista)***

TELJESÍTÉSI LAP

„Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010) tárgyában

a 2011. hó dátummal megkötött Megbízási szerződésben

meghatározott követelmények alapján az Országgyűlés Hivatala, mint Megbízó nevében

IGAZOLOM,

hogy a, mint Megbízott a tárgyi Szerződésben meghatározott feladatokat szerződésszerűen teljesítette, így a szerződésben meghatározott megbízási díj összegére jogosult.

Kelt Budapesten, 2011.-én.

.....
dr. Somfai Zoltán
az Országgyűlés Külügyi Hivatala
Protokoll Főosztály vezetője

**NYILATKOZAT A TELJESÍTÉSBE BEVONT ALVÁLLALKOZÓKRÓL,
SZAKEMBEREKRŐL**

Alulírott mint a cégjegyzésre jogosult képviselője „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010) tárgyú szerződés vonatkozásában a Kbt. 305. § -ban foglaltak alapján a következő nyilatkozatot teszem.

A szerződés teljesítésének időpontja:

¹⁴1. Az ajánlattevő megjelölése:

Az ajánlattevő mekkora összegre jogosult(ak) az ellenszolgáltatásból (nettó Ft):

2. Az alvállalkozó megjelölése:

Az alvállalkozó mekkora összegre jogosult(ak) az ellenszolgáltatásból (nettó Ft):

A szerződés teljesítésében részt vevő alvállalkozókat, szakembereket felhívtam a fent összegre szóló számla(k) kiállítására.

Amennyiben a szerződésben és a jelen nyilatkozatban feltüntetett alvállalkozók/szakemberek eltérnek, úgy ennek indoka (adott esetben):

.....
.....

Kelt:

.....
cégszerű aláírás

¹⁴ Ajánlattevők, alvállalkozók, szakemberek számától függően bővíthető.

**NYILATKOZAT AZ ALVÁLLALKOZÓK, SZAKEMBEREK RÉSZÉRE TÖRTÉNŐ
PÉNZÜGYI TELJESÍTÉSRŐL**

Alulírott mint a cégjegyzésre jogosult képviselője „Az Európai Unió soros magyar elnöksége keretében az Európai Unió Parlamentjei Közösségi és Európai Ügyekkel Foglalkozó Bizottságainak Budapesten, az Országház épületében 2011. május 29-31. között megrendezésre kerülő Konferenciáján (COSAC) 23 európai nyelvre történő szinkrontolmácsolás megrendelése” (393/2010) tárgyú szerződés vonatkozásában a Kbt. 305. § -ban foglaltak alapján a következő nyilatkozatot teszem.

A szerződés teljesítésébe bevont alvállalkozók és szakemberek számlái az alábbiak szerint kiegyenlítésre kerültek:¹⁵

1. Alvállalkozó/szakember megnevezése:

Az ellenszolgáltatás teljesítésének időpontja vagy a teljesítés megtagadásának oka:

Az Art. 36/A. § (3) bekezdése szerint visszatartásra került(ek)-e az alvállalkozó, ill. szakember számlái (igen / nem)

2. Alvállalkozó/szakember megnevezése:

Az ellenszolgáltatás teljesítésének időpontja vagy a teljesítés megtagadásának oka:

Az Art. 36/A. § (3) bekezdése szerint visszatartásra került(ek)-e az alvállalkozó, ill. szakember számlái (igen / nem)

A fenti átutalások igazolásainak másolatát jelen tájékoztató mellékleteként csatolom.¹⁶

Kelt:

.....
cégszerű aláírás

¹⁵ Alvállalkozók, szakemberek számától függően bővíthető.

¹⁶ Ajánlattevőnek a Kbt. 305. § (3) bekezdés f) pontja alapján az ajánlatkérő részére át kell adnia a Kbt. 305. § e) pont szerinti átutalások pénzügyi igazolásait (számlakivonat másolata, terhelésről szóló pénzügyi igazolás), vagy az alvállalkozó (szakember) köztartozást mutató együttes adóigazolásának másolatát. Az átutalásról szóló igazolásnak tartalmaznia kell a fizető fél megnevezését, bankszámlaszámát, az átutalt összeget, a kedvezményezett megnevezését, bankszámlaszámát.

AZ ORSZÁGHÁZ ÉS AZ ORSZÁGGYŰLÉS IRODAHÁZA TERÜLETÉN MUNKÁT VÉGZŐ KÜLSŐ GAZDÁLKODÓ SZERVEZETRE, VÁLLALKOZÓRA ILLETVE EZEK DOLGOZÓIRA VONATKOZÓ

Biztonsági és munkarendi előírások

A., Munkavédelmi előírások

A tárgyban építmények területén, illetve azokkal kapcsolatban a hatályos központi jogszabályokban rendeletekben, szabványokban rögzített munkavédelmi előírásokat minden tervező és kivitelező - külön felhívás nélkül is - köteles érvényre juttatni.

A szerződéses munka megkezdése előtti munkaterület átadást - átvételt - írásban kell rögzíteni.

A külső kivitelező csak munkavédelmi szempontból is megfelelő gépekkel, berendezésekkel, eszközökkel, szerszámokkal és hatóságilag engedélyezett anyagokkal végezheti a tevékenységét. Amennyiben a szerződéses munkavégzés hosszabb ideig tart, úgy a külső kivitelező által alkalmazott gépekre, berendezésekre biztosítani kell az előírt és szükség szerinti biztonsági felülvizsgálatokat, karbantartást.

A külső vállalat dolgozói rendelkezzenek a szerződött munka végzéséhez szükséges szakmai, munkavédelmi ismeretekkel. Csak biztonságos munkavégzésre alkalmas állapotban végezhetik a munkát illetve tartózkodhatnak az Országház illetve az Országgyűlés Irodaháza területén. Az ittas vagy egyéb szempontból biztonságos munkavégzésre alkalmatlan külső dolgozókat a munkaadójuknak kell a tárgyban építmények területéről azonnali hatállyal eltávolítaniuk.

A tárgyban építmények területén szeszes italt fogyasztani tilos!

A szerződött munkához kapcsolódó munkavédelmi oktatást a külső gazdasági egység köteles biztosítani - időbeni érvényességgel - az itt alkalmazott dolgozói részére.

A külső kivitelező köteles gondoskodni a tárgyban területen lévő, munkát végző dolgozóinak felügyeletéről.

A külső kivitelező köteles dolgozói részére biztosítani az előírt egyéni védőfelszerelést, védőruhát, védőitalt, tisztálkodószert, valamint az elsősegélynyújtáshoz szükséges egészségügyi felszerelést és a megfelelő számú képzett elsősegélynyújtót.

Amennyiben az adott munkaterületen több egység dolgozói végeznek munkát, akkor szükség szerint, de hetente legalább egyszer megbeszélést kell tartaniuk - az érintett gazdasági egységek képviselőinek - a munkák biztonságos végzésének koordinálása céljából.

A külső kivitelező a tárgyban épületekben lévő munkahelyén naponta össze kell, hogy takarítsa az esetlegesen felgyűlt törmelékkel, bontott anyagokat és ezeket 24 órán belül a szerződésben meghatározott depónia helyre kell elszállítani.

A napi munka végeztével a külső kivitelezőnek tárgybani munkahelyét úgy kell elhagynia, hogy a véletlen balesetet, tüzesetet okozható veszélyforrásokat megszüntette, elzárta (pl. feszültségmentesítenie kell az elektromos berendezéseket; izzó, parázsló anyag nem maradhat; magasban anyagot úgy nem hagyhat, hogy esetleges szélvihar azt lesodorva balesetet idézzen elő).

Az ideiglenes használatra átadott szociális létesítmények rendbentartásáról, takarításáról az igénybe vevő vállalat köteles gondoskodni. a nevezett helyiségeket a szerződéses munka végeztével a külső kivitelező olyan állapotban köteles visszaadni, ahogy azt jegyzőkönyvileg átvette.

Amennyiben az Országház vagy az Országgyűlés Irodaháza területén a külső kivitelező dolgozója vagy dolgozói munkabalesetet szenvednek, úgy a külső kivitelező az előírt jelentési kötelezettségén túl az esetleges balesetről azonnal értesítse az Országgyűlési Hivatal munkavédelmi vezetőjét /6040-es házi telefonszámon/. Esetleges távolléte esetén az Országgyűlés Műszaki Igazgatóságának az adott szerződéses munkában érintett műszaki ügyintézőjét kell értesíteni.

B., Tűzvédelmi előírások

Az Országház és az Országgyűlés Irodaháza épületeinek tűzvédelme - megelőző és tüzeseti jelleggel - az épületek kiemelt jelentősége miatt is minden egyes ott tartózkodó személynek - beleértve az ott dolgozó külső gazdálkodó szervezetek, vállalatok dolgozóit is - állampolgári kötelessége.

Az építmények területén, illetve azokkal kapcsolatban a hatályos központi rendeletekben, szabványokban, szabályzatokban rögzített tűzvédelmi előírásokat minden tervező és kivitelező külön felhívás nélkül is köteles érvényre juttatni.

A külső gazdálkodó szervezet a tárgybani létesítmények területén kialakítandó tűzvédelmi intézkedéseinél a tevékenységével kapcsolatos helyiségek tűzveszélyességi osztályba sorolását is köteles figyelembe venni. Az Országház és az Országgyűlés Irodaháza helyiségeinek - a rendeltetésszerű használat alapján történő tűzveszélyességi osztályba sorolását külön táblázaton bocsátjuk a külső gazdálkodó szervezet rendelkezésére. Természetesen az érintett helyiségekre vonatkozó tűzveszélyességi osztályba sorolás mellett meghatározó szerepe van a külső kivitelező által - az adott területen - felhasznált, alkalmazott anyagok, technológiák tűzveszélyességének is. A külső szerv a központi tűzvédelmi előírásokat a tűzveszélyességi osztályba sorolásnak megfelelően köteles alkalmazni.

A külső kivitelező a tárgybani területen végzett tevékenységét köteles a vonatkozó központi tűzvédelmi előírásoknak megfelelően megszervezni. Ennek értelmében meg kell határozni (illetve dolgozóival tudatosítania kell) a tárgybani munkahellyel illetve munkákkal kapcsolatosan többek között:

- A tűzvédelmi előírások helyi betartásáért felelős dolgozóit és feladataikat.
- Az adott munkaterülettel, felhasznált anyagokkal és technológiákkal kapcsolatban betartandó tűzvédelmi előírásokat.
- A dohányzásra és tűzveszélyes tevékenységre alkalmas helyeket.

- Az esetleges tüzeset kapcsán szükséges teendőket, így többek között az esetlegesen használandó menekülési útvonalakat (az Országház padlásterében dolgozóknál a kupola közelében lévő V-ös és XIII-as lépcsőház biztosított - állandó jelleggel - menekülési útként).
- Az adott munkaterületre biztosítandó tűzvédelmi felszerelések, eszközök milyenségét, mennyiségét.

A tárgybani munkavégzéshez szükséges mozgatható tűzvédelmi felszerelések, eszközök biztosítása a külső kivitelező feladata. Hosszabb ideig tartó munkavégzés esetén gondoskodni kell a tűzvédelmi felszerelések, eszközök előírt felülvizsgálatáról, karbantartásáról.

Amennyiben a szükséges tűzvédelmi eszközök az Országgyűlés Hivatala részéről nyerne biztosítást, úgy ezt a szerződésben külön rögzíteni kell.

A tárgybani munka megkezdése előtt a külső kivitelező köteles meggyőződni arról, hogy az érintett dolgozói az adott típusú munkahelynek, technológiának megfelelő és egy éven belül megtartott tűzvédelmi oktatásban részesültek-e. Amennyiben nem kaptak ilyen oktatást, úgy a tűzvédelmi oktatást még a munka megindítása előtt meg kell tartania. Az oktatás megtörténtét dokumentáció iratot a munka helyszínén kell tartania.

Nem szabad dohányozni az A-C tűzveszélyességi osztályba tartozó helyiségekben! Égő cigarettát, gyufát tilos olyan helyre tenni, illetve dobni, ahol az tüzet okozhat!

Tűzveszélyes (pl. az egész padlástér, tetőzet, faállványok stb.) a külső kivitelező köteles fokozottan ellenőrizni, hogy dolgozói betartják-e a dohányzással kapcsolatos tűzvédelmi előírásokat.

Minden olyan tevékenység, amely nyílt lánggal, szikrázással vagy a környezetet veszélyeztető magas hőmérséklettel jár, általában tűzveszélyes.

Tűzveszélyes tevékenységet - külső gazdálkodó szervezetnek - az Országház és az Országgyűlés Irodaháza területén csak előzetesen kiadott írásbeli engedély alapján szabad végeznie, illetve végeztetnie.

A külső gazdálkodó szervezet által végzett tűzveszélyes tevékenységre az engedély kiadása a külső gazdálkodó szervezet vezetőjének vagy megbízottjának feladata. Az engedélyt azonban az Országgyűlés Műszaki Igazgatóság kijelölt munkatársával láttamoztatni kell, aki az engedélyt szükség esetén - a helyi sajátosságoknak megfelelő - tűzvédelmi előírásokkal egészíti ki. Alvállalkozó által végzett tűzveszélyes tevékenység esetén az engedélyt a fővállalkozónak is láttamoznia - szükség esetén kiegészítenie - kell. Az engedélynek tartalmaznia kell a tevékenység időpontját, helyét, leírását, a munkavégző nevét, a vonatkozó tűzvédelmi szabályokat és előírásokat.

Ipari jellegű tűzveszélyes tevékenységet (pl. hegesztés, forrasztás) csak az adott munkakörre előírt szakmai képzettséggel és tűzvédelmi vizsgával is rendelkező személy végezhet.

A tűzveszélyes tevékenység befejezése után a munkát végző a helyszínt - tűzvédelmi szempontból - köteles átvizsgálni és esetleges tűz keletkezését meggátolni.

A tűzveszélyes tevékenység megkezdését és befejezését - amennyiben azt állandó tűzveszélyes tevékenységre kijelölt helyiségen, területen kívül végzik - az Országház Tűzoltóparancsnokságának be kell jelenteni.

Minden állampolgárnak - így a külső kivitelezőknek is - kötelessége, hogy az észlelt káros tüzet a tűzoltóságnak haladéktalanul jelentse, a közelben tartózkodókat riasztania szükséges, továbbá a tűzoltást - lehetőség szerint, - személyek mentését - szükség szerint - meg kell kezdenie.

Aki tüzet, vagy annak közvetlen veszélyét észleli, illetve arról tudomást szerez, köteles azt haladéktalanul jelezni:

- Országházban: az országház Tűzoltóparancsnokságára személyesen (Országház XV-ös udvar) illetve 4115-ös házi telefonszámon vagy a legközelebbi tűzjelző üvegének betörésével.
- Irodaházban: a kapuórségnek személyesen illetve a 6119-es házi telefonszámon vagy a legközelebbi tűzjelző üvegének betörésével, vagy az Országház Tűzoltóparancsnokságára 4115-ös házi telefonszámon vagy az állami tűzoltóságot kell hívni a 05 vagy az 1-216-216 városi telefonszámon.

A tűzesetet akkor is jelenteni kell, ha azt - saját erőből - eloltották.

A tűz eloltása után - lehetőség szerint - érintetlenül kell hagyni a tűz helyszínét a tűzvizsgálat kezdetéig.

C., Munkarendi előírások

Az Országházban és az Országgyűlés Irodaházában (továbbiakban: Irodaház) munkát végző külső gazdálkodó szervezetek, vállalkozók itteni munkarendjüket úgy határozzák meg, hogy a munka-kezdési és befejezési időpontjuk - hétköznap - reggel 6.30 óra és 16.30 óra közé essék az átöltözési idővel együtt. Az általuk alkalmazott munkaidőt kötelesek közölni szerződéskötéskor.

Indokolt esetben, ha az általunk közölt időpontokon kívül eső időszakban kell munkát végezniük, úgy ezt csak az Országgyűlés Műszaki Igazgatóságához (továbbiakban: O.M.I.) tartozó osztályok által biztosított külön engedéllyel tehetik.

Mindkét épületbe belépni és bent tartózkodni csak érvényes belépővel lehet.

Használatos az arckép nélküli állandó belépőjegy. Ez olyan határozott időre szóló engedély, amely a Parlamentbe annak XIII-as számú kapuján át, illetve az Irodaházba jogosít belépésre, és csak munkaidőben a személyi igazolvány felmutatásával együtt érvényes. Ilyen belépőt azok a külső dolgozók kaphatnak az

O.M.I.-n keresztül, akik a Parlamentben vagy az Irodaházban végeznek állandó jellegű munkát, vagy oda rendszeresen bejárnak munkát végezni.

Az arckép nélküli igazolvány elvesztését írásban azonnal jelenteni kell az O.M.I. illetékes vezetőjének, aki írásban értesíti a Parlamenti őrség vezetőjét.

Ugyancsak használatos a névjegyzék alapján történő beléptetés, amelyet meghatározott ideig tartó munkavégzés esetén biztosítunk. A névjegyzék alapján történő be- és kiléptetési engedélyt az O.M.I-hez tartozó osztályok biztosítják a külső dolgozók részére. Ezért az adott munkavégzésnél alkalmazott külső dolgozók adatszolgáltató jegyzékét/névjegyzékét/ a munkaadójuk cégszerű aláírással ellátva a munkák megkezdése előtt három héttel köteles - az adott munkában érintett - O.M.I-hez tartozó osztály rendelkezésére bocsátani. Az adatszolgáltató jegyzék tartalmazza a dolgozó/k/ nevét, születési helyét és idejét, anyja nevét, állandó/ha van ideiglenes/ lakcímét, személyi igazolványa számát, beosztását, az adott munkára vonatkozólag munkaterületét. Az adatszolgáltató jegyzéken meg kell adni azt is, hogy az állandó jelleggel itt tartózkodók közül ki vagy kik a felelős vezető személyek. Az adatszolgáltató jegyzék előírt időben történő elküldésének elmulasztásából következő mindenfajta kár, késés, anyagi következmény a külső gazdálkodó szervezetet, vállalkozót terheli. A névjegyzék alapján történő be- és kilépésre jogosultak a Parlament XIII-as számú kapuján és az Irodaház ú.n. gazdasági kapuján át közlekedhetnek.

Az Országházában és az Irodaházban névjegyzék alapján munkát végző külső dolgozók (külső gazdálkodó szervezet) amennyiben - esetenként - az engedélyezett munkaidőn túl illetve munkaszüneti napokon is kívánnak munkát végezni, úgy erre munkaadójuk cégszerű aláírásával ellátott kérelemmel - a rendkívüli munkavégzést megelőzően legalább két nappal - kérhet engedélyt az O.M.I-hez tartozó - érintett - osztálytól. A kérelemnek tartalmaznia kell a fentiekben előírt adatszolgáltatáson kívül a rendkívüli munka várható időtartamát (kezdés, befejezés) és pontosan behatárolt helyét.

A névjegyzék alapján történő be- és kilépésre jogosultak rendkívüli munkavégzéskor a Parlament VI-os számú kapuján és az Irodaház főbejáratán keresztül közlekedhetnek.

Anyagok, szerszámok, csomagok be- és kiszállítása mindkét épületben csak a vonatkozó előírásoknak megfelelően történhet. Ellenőrzés szempontjából csomagnak kell tekinteni kezításkánál nagyobb méretű táskát, bőröndöt, külön csomagolt tárgyakat. Beszállításkor a külső munkavégző - előzetesen - pontos, részletes listát, szállítólevelet köteles készíteni a beszállítandó anyagokról, tárgyokról, amelyet a beszállításkor köteles - külön felszólítás nélkül - leadni a kapuőrségnek.

A külső munkavégző által vállalt tevékenységhez szükséges szerszámok, eszközök, gépek, berendezések valamint anyagok ki- és beszállítása az Országház XIII-as számú kapuján illetve az Irodaház ú.n. gazdasági kapuján keresztül történik. Az anyagok, tárgyak kiszállításához szükséges engedélyt, az ú.n. kapujegyét az O.M.I-hez tartozó - érintett - osztály biztosít a külső munkavégzőnek az előzetesen leadott pontos, részletes lista alapján. Kiszállításkor a kapujegyét - külön felszólítás nélkül - le kell adni a kapuőrségnek.

Az anyagok, tárgyak ki- és beszállítása csak a hivatalos munkaidő alatt történhet. A szállítás időpontját - elsősorban az Országház esetében - legalább két nappal a szállítás előtt egyeztetni kell az O.M.I - érintett - műszaki ügyintézőjével, akadályoztatások elkerülése miatt. A külső gazdálkodó szerv által szállított és a két épületben felhasználásra, beépítésre kerülő anyagokat, tárgyakat csak a külső gazdálkodó szerv megbízottja veheti át, úgy, hogy azt azonnal az O.M.I - érintett - műszaki ügyintézője által kijelölt tároló helyre szállítja be.

A külső dolgozók mindkét épületben csak a munka végzéséhez illetve az ezzel kapcsolatos tevékenységhez (pl. hivatali étkezde, büfé igénybevétele) szükséges útvonalakon közlekedhetnek illetve szükséges területeken tartózkodhatnak. Az Országházában és az Irodaházban a külső munkavégzők csak a teherliftten szállíthatnak tehert és személyt. A személylifteket a külső dolgozók nem használhatják!

A külső gazdálkodó szervezet, vállalkozó köteles biztosítani, felügyelni, hogy dolgozói a vonatkozó jogszabályoknak, szabályzatoknak, előírásoknak megfelelő munkafegyelmet, állampolgári fegyelmet maradéktalanuk be- és megtartsák.

A kibontott anyagokról a külső kivitelező köteles pontos, részletes bontási jegyzéket készíteni. Minden bontott anyagot az O.M.I-nek történő átadásig jól zárható vagy őrzött területen köteles tárolni.

Az O.M.I-nek történő átadást - a bontási jegyzék alapján - bizonylatolva kell elvégezni.

Az Országháza illetve az Irodaház területén végzett munkák során a külső gazdálkodó szervezet, vállalkozó köteles gondoskodni az itt használt, tárolt anyagai, tárgyai őrzéséről, vagyonbiztonságáról.

Azon külső dolgozótól, aki vét a központilag illetve az Országgyűlés Műszaki Igazgatósága által előírt, meghatározott magatartási, munkarendi szabályok ellen, a belépési engedélyét megvonjuk!

AZ ORSZÁGHÁZ ÉS AZ ORSZÁGGYŰLÉS IRODAHÁZA TERÜLETÉN MUNKÁT VÉGZŐ KÜLSŐ GAZDÁLKODÓ SZERVEZETRE, VÁLLALKOZÓRA, ILLETVE EZEK DOLGOZÓIRA VONATKOZÓ TŰZVÉDELMI ELŐÍRÁSOK

Az 1996. évi XXXI. törvény minden magyar állampolgár, illetve a Magyar Köztársaság területén tartózkodó magánszemélyre nézve kötelezővé teszi a tűz vagy közvetlen tűzveszély jelentését és a tűzoltásban - ellenszolgáltatás nélkül - életkoruk, egészségi, fizikai állapotuk alapján elvárható - szükség szerinti - személyes részvételt. A tárgyban épületek területén a tűzvédelem - megelőző és tűzeseti jelleggel - a hely jelentősége miatt kiemelten fontos feladata minden egyes ott tartózkodó személynek.

Az Országház és az Országgyűlés Irodaháza területén, illetve azokkal kapcsolatban a hatályos központi tűzvédelmi jogszabályok, szabványok előírásait minden tervező és kivitelező köteles betartani, alkalmazni.

A szerződéses munka megkezdése előtti munkaterület átadás-átvételt írásban kell rögzíteni. Annak érdekében, hogy a külső gazdálkodó szervezet, vállalkozó (továbbiakban: külsős) megfelelő tűzvédelmi intézkedéseket alakíthasson ki, biztosítani kell részére az érintett helyiségek, épület tűzveszélyességi osztályba sorolását tartalmazó dokumentumot vagy annak szükséges írásos kivonatát. Természetesen a munka helyszínének tűzveszélyességi osztálya mellett meghatározó szerepe van a külső kivitelező által felhasznált anyagok, technológiák tűzveszélyességének is. A 15/2004. (V.21.) BM rendelet által előírt tűzvédelmi megfelelőségi tanúsítvány beszerzéséről - amennyiben az előírt - a külsős köteles gondoskodni általa felhasznált és alkalmazott új építési anyag, építési mód, tűz- vagy robbanásveszélyes készülék, gép, berendezés esetén.

Külsős az adott munkaterületen vagy munkára csak olyan dolgozót alkalmazhat, aki rendelkezik a tárgyban technológiára, munkatevékenységre vonatkozó érvényes tűzvédelmi oktatással, illetve ismeretekkel és amennyiben előírt a tűzvédelmi szakvizsgával is.

A szerződésbe foglalt munkavégzéshez szükséges mozgatható tűzvédelmi felszerelések, eszközök biztosítása a külsős feladata. Hosszabb ideig tartó munkavégzés esetén gondoskodnia kell a tűzvédelmi felszerelések, eszközök előírt felülvizsgálatáról, karbantartásáról is. Amennyiben a tűzvédelmi felszerelés, eszköz az Országgyűlés Hivatalai részéről nyer biztosítást, úgy ezt a szerződésben külön rögzíteni kell.

Az épületben dohányozni csak a kijelölt területeken szabad! Égő cigarettát, gyufát tilos olyan helyre tenni, illetve dobni, ahol az tüzet okozhat! Tűzveszélyes munkaterületen (pl. „A”-, „C” tűzveszélyességű helyiségek, padlástér, tetőzet, faállványok stb.) a külsős köteles fokozottan ellenőrizni, hogy dolgozói betartják-e a dohányzással kapcsolatos tűzvédelmi előírásokat.

Tűzveszélyes tevékenységet csak a Hivatal Tűzvédelmi Szabályzata 4. sz. mellékletének megfelelő tartalommal rendelkező, a Hivatal kijelölt munkatársai által ellenjegyzett okmány („Alkalmoszerű tűzveszélyes tevékenység feltételei”) birtokában végezhetnek, illetve végeztethetnek külsősök is. Külsős által végzett alkalmoszerű tűzveszélyes tevékenység feltételeinek meghatározása a külsős szerv vezetőjének vagy a vezető megbízottjának a feladata. Az engedélyt azonban az OGF megfelelő műszaki ügyintézőjével és tűzvédelmi előadójával is láttamoztatni kell, akik az okmányt - szükség esetén - a helyi sajátosságoknak megfelelően kiegészíthetik.

A tűzveszélyes tevékenység befejezése után a munkát végző a munka helyszínét tűzvédelmi szempontból köteles átvizsgálni és esetleges tűz keletkezését meggátolni.

Az Országházában végzett munka esetén a tűzveszélyes tevékenység megkezdését és befejezését - amennyiben azt állandó tűzveszélyes tevékenységre kijelölt munkahelyen kívül

végzik - az Országház Tűzoltóparancsnokságának be kell jelenteni.

Külsősnek a munkát úgy kell megszerveznie, hogy menekülési útvonalakat még átmenetileg se torlaszoljanak el.

Amennyiben a külsős munkájához A, B tűzveszélyességi osztályba sorolt anyagot használ fel, illetve tárol a tárgyban helyszínen, úgy ehhez kérje ki az OGF tűzvédelmi előadó véleményét (pl. fapadló lakkozása stb.).

A külsős köteles naponta összetakarítani az általa keletkezett építési vagy egyéb törmeléket, bontott anyagokat és ezeket 24 órán belül a szerződésben meghatározott depónia helyre kell elszállítania.

A napi munka végeztével a külsősnek munkahelyét csak úgy szabad elhagynia, hogy a véletlen balesetet, tüzesetet okozható veszélyforrásokat megszüntette, elzárta (pl. feszültségmentesíteni kell az elektromos berendezéseket; izzó, parázsló anyag nem maradhat; magasban olyan anyagot nem hagyhat amelyet esetleges szélvihar lesodorja és balesetet okozzon).

Káros tűz vagy közvetlen tűzveszély észlelése esetén a jelzést a következő módon kell megtenni:

- az Országházában és a Balassi B. utcai lakóházban és a kazánházban: az Országház Tűzoltóparancsnokságának személyesen (Országház XV-ös udvar), illetve a 4115-ös vagy 4284-es házi telefonszámon vagy a legközelebbi kézi tűzjelző üvegének betörésével kell jelezni.
- Az Irodaházban: A Köztársasági Őrezred földszinti és félemeleti szolgálati helyein személyesen, vagy a 6119 telefonszámon.
- A Hargita téri épületben az épület gondnokának helyben, avagy a kerületi tűzoltóságnak

A tűzjelzéshez a Hivatal munkatársai segítségét is lehet kérni, akik kötelesek a jelzést venni, és a Hivatal Tűzvédelmi Szabályzata és Tűzriadó terve szerint eljárni.

5. SZÁMÚ MELLÉKLET

Kincstári ügyfél iktatószáma:
Felhatalmazó levél

Tisztelt

.....
 (Számlavezető neve, címe)

Alulírott megbízom/megbízuk Önöket az alábbi megjelölt fizetési számlánk terhére az alább megnevezett kedvezményezett által benyújtott beszedési megbízás(ok) teljesítésére a következőkben foglalt feltételekkel:

Fizető fél számlatulajdonos megnevezése:	
Felhatalmazással érintett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	
Kedvezményezett neve:	
Kedvezményezett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	

A felhatalmazás időtartamaévhónaptólévhónapig*,
 visszavonásig*.

- a) a beszedési megbízáshoz okiratot nem kell csatolni.*
- b) a beszedési megbízáshoz a következő okirato(ka)t kell csatolni*:

..... az okiratok megnevezése:.....

További feltételek*:

- a) nem kerülnek meghatározásra
- b) beszedési megbízásonkénti felső értékhatár a teljesítés pénznemétől függően:
Ft
devizanem ISO kódja*
- c) benyújtási gyakoriság:.....(pl. napi, havi, évi)
- d) fedezethiány esetén a sorba állítás időtartama legfeljebb nap
- e) a felhatalmazás csak a Kedvezményezett írásbeli hozzájárulásával vonható vissza

Dátum:

.....
 Fizető fél számlatulajdonos aláírása a Kincstárnál bejelentett módon

A felhatalmazás kincstári nyilvántartási száma:

Dátum:

.....
 Igazgatóság aláírása

*a nem kívánt rész törölendő

TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK

(Az ajánlatban csak az erre vonatkozó nyilatkozatot kell csatolni

ld. Dokumentáció 31. oldala)